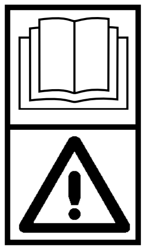
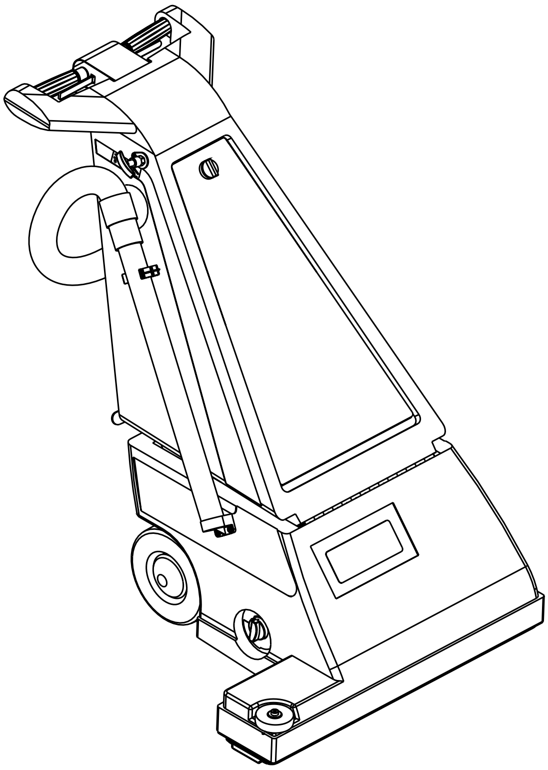
GU 700A





Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Instructions For Use
Bedienungsanleitung
Mode d' emploi
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de uso
Manual de Utilização
Istruzioni d' uso
Οδηγίες χρήσης

Nilfisk MODELS 56330910, 56330940

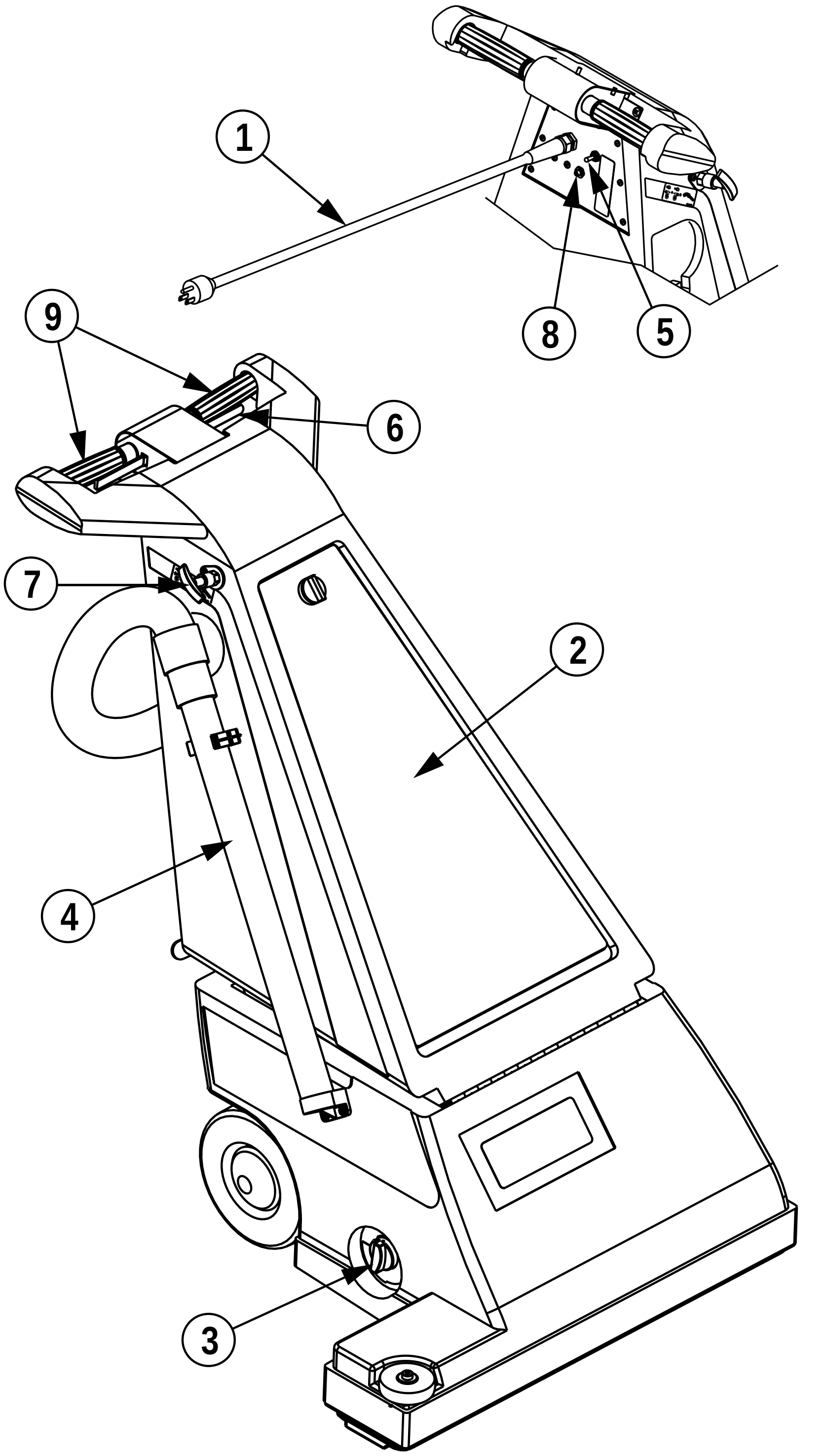
Dansk
Norsk
Svenska
Suomi
English
Deutsch
Français
Nederlands
Español
Português
Italiano
Ελληνικά

Nilfisk Advance
setting standards

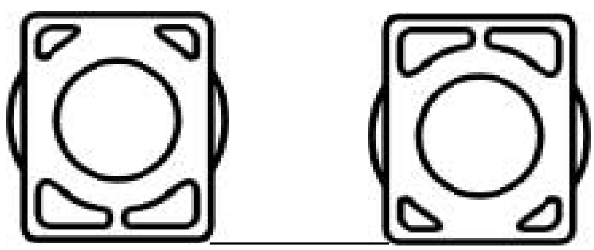
9/99 revised 2/00 Form Number 56041467

CE

A



B



VIGTIG SIKKERHEDSVEJLEDNING

Ved anvendelse af elektrisk udstyr skal visse grundlæggende sikkerhedsregler altid overholdes, herunder:
Læs hele vejledningen før anvendelse.

Denne maskine er beregnet til erhvervsmæssig brug, f.eks. på hoteller, hospitaler, fabrikker og kontorer, samt i skoler og butikker. Den er ikke beregnet til almindelige husholdninger.
DENNE MASKINE ER KUN BEREGNET TIL STØVSUGNING!
MÅ IKKE ANVENDES TIL VÅDE GULVE ELLER TÆPPER!

⚠ ADVARSEL!

Nedsæt risikoen for brand, elektrisk stød eller personskade:

* Efterlad ikke maskinen med stikket i stikkontakten. Tag stikket ud af stikkontakten, når maskinen ikke bruges, og før der udføres serviceopgaver.

⚠ ADVARSEL!

Nedsæt risikoen for elektrisk stød ved ikke at anvende maskinen udendørs eller på våde overflader.

* Maskinen er ikke legetøj. Vær meget opmærksom ved anvendelse af eller i nærheden af børn.
* Må kun anvendes som beskrevet i denne manual. Brug kun producentens anbefalede tilbehør.
* Hvis maskinen ikke arbejder korrekt, har været tabt, beskadiget, efterladt udendørs eller tabt i vandet, skal den returneres til et servicecenter. Maskinen må ikke anvendes, hvis kablet udviser nogen tegn på beskadigelse. Efterse regelmæssigt kablet for skader, især hvis det har været mast, er kommet i klemme i en dør, eller er blevet kørt over.
* Træk ikke i kablet og bær ikke maskinen i kablet. Brug ikke kablet som håndtag og træk ikke kablet omkring skarpe kanter eller hjørner. Hold kablet på afstand af varme overflader.
* Tag ikke stikket ud ved at trække i kablet. Tag fat i stikket, ikke i kablet.
* Berør ikke stik, kabel eller maskine med våde hænder.
* Stik ikke nogen genstande ind i maskinens åbninger. Anvend ikke maskinen med blokerede åbninger.
* Hold løse beklædningsgenstande, hår, fingre og andre dele af kroppen på afstand af åbninger og bevægelige dele.
* Anvend ikke maskinen til opsugning af brændende eller rygende genstande, f.eks. cigaretter eller tændstikker. Maskinen må under ingen omstændigheder anvendes til opsamling af varme materialer. Især må maskinen ikke anvendes til rengøring af åbne og lukkede ildsteder, ovne eller lignende, der indeholder varm eller glødende aske.
* Må ikke anvendes uden støvpose og/eller filtre.
* Afbryd alle kontakter, før stikket tages ud. Stikket skal altid tages ud af kontakten, før der påbegyndes nogen form for service eller reparationsarbejde på maskinen eller kablet.
* Undgå støvsugning af hårde eller skarpe genstande.
* Vær særlig forsigtig ved rengøring på trapper.
* Maskinen må ikke anvendes til opsugning af brændbare materialer, der er sundhedsskadelige, eller eksplosive stoffer som benzin. Den må heller ikke anvendes i eksplosiv atmosfære. Maskinen må ikke anvendes til opsugning af vand eller andre væsker eller til opsugning af farligt materiale – dvs. giftigt støv.
* Der må ikke udføres nogen ændringer eller modifikationer af mekanisk, elektrisk eller termisk sikkerhedsudstyr.
* Ved reparation eller udskiftning af kablet skal den kabeltype, maskinen oprindeligt er leveret med, anvendes. Dette kabel kan leveres af NILFISK.
* Den maksimale, luftbårne støj er under 69 dB(A) / 20µPa.

GEM DENNE VEJLEDNING

VIKTIGE SIKKERHETSREGLER

Ved bruk av elektriske apparater og maskiner skal visse grunnleggende forholdsregler alltid iakttas, inkludert følgende:
Les alle instrukser grundig før du tar maskinen i bruk.

Dette produktet er bare ment for kommersiell bruk, for eksempel i hoteller, skoler, sykehus, fabrikker, butikker og andre lokaler som ikke er vanlige husholdninger og bomiljøer.
DENNE MASKINEN ER BARE MENT FOR TØRR OPPSAMLING!
IKKE BRUK MASKINEN PÅ VÅTE GULV ELLER TEPPER!

⚠ ADVARSEL!

For å redusere faren for brann, elektrisk støt eller skade:

* Unngå å etterlate maskinen uten tilsyn når den er koplet til et strømuttak. Ta støpselet ut av kontakten når maskinen ikke er i bruk, og før service foretas.

⚠ ADVARSEL!

For å redusere faren for elektrisk støt skal maskinen ikke brukes utendørs eller på vått underlag.

* Maskinen må ikke brukes som et leketøy. Utvis særlig aktsomhet hvis maskinen brukes av eller i nærheten av barn.
* Bruk maskinen bare som beskrevet i denne håndboken. Bruk bare produsentens anbefalte tilbehør.
* Hvis maskinen ikke fungerer som den skal, eller har vært sluppet i gulvet, skadet, etterlatt utendørs eller vært sluppet ned i vann, må den returneres til et servicesenter for ettersyn. Ikke bruk maskinen hvis strømledningen eller kontakten er skadet. Kontroller strømledningen regelmessig med tanke på skader, særlig dersom den har vært i klemme i en dør eller overkjørt.
* Ikke trekk eller bær maskinen etter strømledningen. Unngå å trekke ledningen rundt skarpe kanter eller hjørner, eller å kjøre over ledningen med maskinen. Hold ledningen borte fra varme overflater.
* Ikke ta ut kontakten ved å trekke i ledningen – trekk i selve støpselet.
* Ikke håndter den elektriske kontakten eller ledningen med våte hender.
* Ikke før gjenstander inn i åpninger. Ikke bruk maskinen dersom noen av åpningene er blokkert.
* Hold hår, løse bekledningseffekter, fingre og alle kroppsdeler unna åpninger og bevegelige deler.
* Ikke bruk maskinen til å samle opp noe som ryker eller brenner, som sigaretter eller fyrstikker. Maskinen må under ingen omstendighet brukes til oppsamling av varmt avfall. I særdeleshet må maskinen aldri brukes til rengjøring av peiser, ovner eller lignende som kan inneholde varm eller glødende aske.
* Ikke bruk maskinen uten at støvpose og/eller filtre er på plass.
* Slå av alle kontroller før du plugger ut maskinen. Støpselet må alltid tas ut av kontakten før service eller reparasjon foretas på enten støvsugeren eller på den elektriske ledningen.
* Unngå støvsuging av hårde, skarpe gjenstander.
* Utvis særlig forsiktighet ved rengjøring i trapper.
* Ikke bruk maskinen til oppsamling av brennbare eller antennelige væsker som bensin, og ikke bruk maskinen på steder hvor slike kan være til stede. Ikke bruk maskinen til oppsamling av vann eller andre væsker, eller til oppsamling av helsefarlig eller giftig støv.
* Ingen endringer eller modifikasjoner av de mekaniske, elektriske eller termiske sikkerhetsinnretningene er tillatt.
* Ved reparasjon eller utskifting av ledningen skal det benyttes samme type ledning som opprinnelig ble levert med maskinen. Denne ledningen kan leveres fra NILFISK.
* Den maksimale luftbårne støyen fra denne maskinen er under 69 db(A) / 20µPa.

TA GODT VARE PÅ DISSE INSTRUKSENE

VIKTIGA SÄKERHETSANVISNINGAR

När du använder elektrisk utrustning ska du alltid utföra grundläggande skyddsåtgärder inklusive följande:
Läs alla anvisningar innan du börjar använda utrustningen.

Den här maskinen är avsedd för kommersiell användning, till exempel inom hotell, skolor, sjukhus, fabriker, butiker och kontor. Den är alltså inte avsedd för normala hushållsuppgifter.
DEN HÄR APPARATEN ÄR BARA AVSEDD FÖR TORR ANVÄNDNING!
ANVÄND INTE MASKINEN FÖR VÅTA GOLV ELLER MATTOR!

⚠ VARNING!

Gör så här för att minska risken för brand, elchock eller personskada:

* Lämna aldrig utrustningen medan den är ansluten till elnätet. Dra alltid ur kontakten ur vägguttaget när maskinen inte ska användas, och före service.

⚠ VARNING!

Minska risken för elchock – använd inte maskinen utomhus eller på våta ytor.

* Maskinen får inte användas som leksak. Iakttag största försiktighet när den används av barn eller i närheten av barn.
* Använd bara på det sätt som beskrivs i denna bruksanvisning. Använd bara de tillbehör som tillverkaren rekommenderar.
* Om utrustningen inte fungerar som den ska, eller om den tappats, skadats, lämnats utomhus eller fallit i vatten, lämna in den på ett servicecenter. Maskinen får inte användas om elsladden visar några tecken på skador. Kontrollera sladden regelbundet, särskilt om den har klämts, stängts i en dörr eller körts över.
* Dra inte i sladden. Använd inte sladden som handtag. Dra inte sladden runt skarpa kanter eller hörn. Håll kabeln på behörigt avstånd från uppvärmda ytor.
* Dra inte ur kontakten genom att dra i kabeln. Dra alltid i själva kontakten, aldrig i kabeln.
* Rör inte vid kontakten, sladden eller maskinen om du har våta händer.
* Stoppa inte in några främmande föremål i öppningar. Använd inte maskinen om någon öppning är blockerad.
* Se alltid till att hår, löst sittande kläder, fingrar och alla andra kroppsdelar hålls på behörigt avstånd från öppningar och rörliga delar.
* Ta inte upp något som brinner eller ryker i maskinen, t.ex. cigarretter eller tändstickor. Maskinen ska inte under några omständigheter användas för att ta upp hett material. Maskinen får i synnerhet inte användas för rengöring av öppna och slutna eldstäder, ugnar eller liknande, där det finns varm eller glödande aska.
* Använd inte maskinen utan dammpåse och/eller utan filter.
* Stäng av alla reglage innan du drar ur kontakten. Kontakten måste alltid dras ut ur vägguttaget innan man påbörjar någon service eller reparation av dammsugaren eller sladden.
* Undvik att suga upp hårda eller vassa föremål.
* Var extra försiktig vid rengöring på trappor.
* Maskinen får inte användas för upptagning av brännbara material som är hälsovådliga eller explosiva material som t.ex. bensin. Den ska heller inte användas i explosiv omgivning. Maskinen får inte användas för upptagning av vatten, andra vätskor eller upptagning av hälsovådligt, dvs. giftigt damm.
* Inga ändringar eller modifieringar får göras av de mekaniska, elektriska eller värmemässiga säkerhetsenheterna.
* Vid reparation eller byte av sladden måste samma typ av nätsladd användas som ursprungligen medföljde maskinen. En sådan sladd kan beställas från NILFISK.
* Högsta tillåtna ljudnivå i luft är under 69 dB(A) / 20µPa.

SPARA DESSA ANVISNINGAR

TÄRKEITÄ TURVALLISUUSOHJEITA

Sähkölaitteita käytettäessä on aina noudatettava varovaisuutta. Tärkeimpiin varotoimiin kuuluu myös seuraava:
Lue kaikki ohjeet ennen käyttöä.

Tämä laite on tarkoitettu kaupalliseen käyttöön esimerkiksi hotelleissa, kouluissa, sairaaloissa, tehtaissa, kaupoissa ja toimistoissa, eli muuhun kuin tavalliseen kotikäyttöön.
LAITE ON TARKOITETTU VAIN KUIVIEN AINEIDEN KERÄÄMISEEN!
ÄLÄ KÄYTÄ SITÄ MÄRÄLLÄ LATTIALLA TAI MATOLLA!

⚠ VAROITUS !

Tulipalo-, sähköisku- ja loukkaantumisriskin vähentämiseksi:

* Älä poistu laitteen luota, kun se on kytketty sähköverkkoon. Irrota laitteen pistoke pistorasiasta, kun laite ei ole käytössä ja ennen kuin sitä huolletaan.

⚠ VAROITUS !

Sähköiskuriskin vähentämiseksi älä käytä laitetta ulkona tai märillä pinnoilla.

* Älä anna kenenkään käyttää laitetta leluna. Erityinen varovaisuus on tarpeen, jos laitetta käyttävät lapset tai sitä käytetään lasten läheisyydessä.
* Käytä laitetta vain tässä käsikirjassa kuvatulla tavalla. Käytä vain valmistajan suosittelemia lisäosia.
* Jos laite ei toimi kuten pitäisi, se on pudotettu, sitä on vahingoitettu, se on jätetty ulos tai pudotettu veteen, palauta se huoltokeskukseen. Laitetta ei saa käyttää, jos sähköjohdossa on merkkejä vaurioista. Tarkista johto säännöllisesti vaurioiden varalta, erityisesti silloin, jos sitä on ruhjottu tai se on jäänyt oven väliin tai auton alle.
* Älä vedä tai kanna laitetta johdosta, älä käytä johtoa kahvana äläkä vedä sitä terävien reunojen tai kulmien ympäri. Pidä johto erillään kuumista pinnoista.
* Älä irrota pistoketta vetämällä johdosta. Irrota pistoke tarttumalla itse pistokkeeseen, ei johtoon.
* Älä käsittele pistoketta, johtoa tai laitetta märin käsin.
* Älä laita aukkoihin esineitä. Älä käytä laitetta, jos yksikin aukko on tukossa.
* Pidä löysät vaatteet, hiukset, sormet ja kaikki ruumiinosat erillään aukoista ja liikkuvista osista.
* Älä kerää mitään palavaa tai savuavaa, kuten savukkeita tai tulitikkuja. Laitetta ei milloinkaan saa käyttää kuuman materiaalin keräämiseen. Laitetta ei etenkään saa käyttää avoimien tai umpinaisten takkojen, uunien tai muiden lämmintä tai hehkuvaa tuhkaa sisältävien paikkojen puhdistamiseen.
* Älä käytä laitetta ilman, että pölypussi ja/tai suodattimet ovat paikallaan.
* Käännä kaikki säätövivut pois päältä ennen kuin irrotat pistokkeen. Pistoke on irrotettava pistorasiasta aina ennen kuin imuria tai johtoa aletaan huoltaa tai korjata.
* Vältä kovien tai terävien esineiden imurointia.
* Ole erityisen varovainen, kun siivoat portaikkoja.
* Laitteella ei saa kerätä tulenarkoja, terveydelle vaarallisia aineita tai räjähdysherkkiä aineita kuten bensiiniä, eikä sitä saa käyttää räjähdysherkässä ympäristössä. Laitteella ei saa kerätä vettä tai muita nesteitä eikä vaarallista (myrkyllistä) pölyä.
* Mekaanisiin, sähkö- tai lämpöturvalaitteisiin ei saa tehdä muutoksia.
* Kun johtoa korjataan tai se vaihdetaan, on käytettävä samanlaista johtoa kuin alun perin laitteen mukana toimitettu johto. Johdon voi toimittaa NILFISK.
* Ilmamelu on maksimissaan alle 69 dB(A) / 20µPa.

SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

When using an electrical appliance, basic precautions should always be followed, including the following:
Read all instructions before using.

This machine is for commercial use, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops and offices other than normal residential housekeeping purposes.
THIS APPLIANCE IS INTENDED FOR DRY USE ONLY!
DO NOT USE FOR WET FLOOR OR CARPET!

⚠ WARNING !

To reduce the risk of fire, electric shock, or injury:

* Do not leave the appliance when it is plugged in. Unplug the unit from the outlet when not in use and before servicing.

⚠ WARNING !

To reduce the risk of electric shock, do not use outdoors or on wet surfaces.

* Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when used by or near children.
* Use only as described in this manual. Use only the manufacturer’s recommended attachments.
* If the appliance is not working as it should be, has been dropped, damaged, left outdoors or dropped into water, return it to a service center. The machine must not be used if the electrical cord shows any sign of damage. Regularly inspect the cord for damage, particularly if it has been crushed, shut in a door or run over.
* Do not pull or carry by the cord, use the cord as a handle, or pull the cord around sharp edges or corners. Keep the cord away from heated surfaces.
* Do not unplug by pulling on the cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
* Do not handle the plug, cord or appliance with wet hands.
* Do not put any object into openings. Do not use with any opening blocked.
* Keep loose clothing, hair, fingers, and all parts of body away from openings and moving parts.
* Do not pick up anything that is burning or smoking, such as cigarettes or matches. Under no circumstances should the machine be used for picking up hot material. In particular the machine must not be used for cleaning open and closed fireplaces, ovens or similar that contain warm or glowing ashes.
* Do not use without dust bag and/or filters in place.
* Turn off all controls before unplugging. The plug must always be removed from the socket outlet before starting any service or repair work of the vacuum cleaner or the cord.
* Avoid vacuuming hard or sharp objects.
* Use extra care when cleaning on stairs.
* The machine must not be used for picking up combustible materials which are health endangering or explosive materials such as petrol (gasoline), nor should it be used in an explosive atmoshere. The machine must not be used for picking up water, other liquids or for picking up hazardous - i.e. poisonous dust.
* No changes or modifications of the mechanical, electrical or thermal safety devices should be made.
* When repairing or replacing the cord, the same type of cord as originally supplied with the machine must be used. This cord can be supplied by NILFISK.
* The maximum airborne noise is below 69 dB(A) / 20µPa.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Bei der Benutzung eines Elektrogerätes sind die grundlegenden Vorsichtsmaßnahmen, einschließlich der im folgenden genannten, jederzeit zu beachten:
Vor Inbetriebnahme der Maschine sind sämtliche Anweisungen sorgfältig durchzulesen.

Diese Maschine ist für kommerzielle Anwendungszwecke bestimmt, z. B. in Hotelbetrieben, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Geschäften und Büroräumen. Die Maschine ist mit anderen Worten nicht für normale Haushaltszwecke geeignet.
DIESES GERÄT IST LEDIGLICH FÜR DIE TROCKENE ANWENDUNG BESTIMMT!
DAS GERÄT DARF AUF NASSEN BÖDEN ODER TEPPICHEN NICHT BENUTZT WERDEN!

⚠ WARNHINWEIS !

Zur Verminderung der Feuer- und Verletzungsgefahr sowie der Gefahr durch Stromstöße:

* Die angeschlossene Maschine nicht verlassen. Wenn die Maschine außer Betrieb ist, bzw. falls an der Maschine irgendwelche Wartungsarbeiten vorgenommen werden, ist der Stecker aus der Steckdose zu entfernen.

⚠ WARNHINWEIS !

Zur Verminderung der Gefahr durch Stromstöße ist die Maschine nicht im Freien oder auf nassen Oberflächen zu benutzen.

* Die Maschine darf nicht als Spielzeug benutzt werden. Besondere Vorsicht ist sowohl beim Betrieb in der Nähe von Kindern als auch bei der Benutzung der Maschine durch Kinder geboten.
* Die Maschine darf lediglich wie in diesem Handbuch beschrieben benutzt werden. Lediglich die vom Hersteller empfohlenen Zubehörteile dürfen angewandt werden.
* Falls die Maschine nicht einwandfrei arbeitet, fallen gelassen, beschädigt oder im Freien abgestellt worden ist, oder sich im Wasser befunden hat, ist diese bei einem Servicezentrum abzugeben. Falls am Stromkabel irgendwelche Anzeichen einer Beschädigung zu erkennen sind, darf die Maschine nicht benutzt werden. Inspizieren Sie das Kabel regelmäßig auf Schäden, insbesondere falls das Kabel gequetscht, in einer Tür eingeklemmt oder überfahren worden ist.
* Die Maschine nicht am Kabel ziehen oder tragen. Das Kabel nicht als Handgriff benutzen. Das Kabel nicht um scharfe Kanten oder Ecken ziehen. Das Kabel von erhitzten Oberflächen fernhalten.
* Der Stecker darf nicht durch Ziehen an der Leitung aus der Steckdose entfernt werden. Um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen, muß am Stecker festgehalten werden, nicht am Kabel.
* Stecker, Kabel und Maschine nicht mit nassen Händen berühren.
* Es dürfen keinerlei Gegenstände in Öffnungen eingeführt werden. Während des Betriebes dürfen keine Öffnungen blockiert sein.
* Lose Kleidungsstücke, Haare, Finger und jegliche andere Körperteile sind von Öffnungen und beweglichen Teilen fernzuhalten.
* Die Maschine darf zur Aufnahme irgendwelcher brennender und rauchender Materialien wie z. B. Zigaretten oder Streichhölzern nicht benutzt werden. Unter keinen Umständen darf die Maschine zur Aufnahme heißer Materialien benutzt werden. Insbesondere darf die Maschine nicht zur Reinigung offener und geschlossener Feuerstellen sowie von Öfen oder ähnlichen Örtlichkeiten benutzt werden, an denen sich warme oder glühende Asche befindet.
* Die Maschine darf nicht benutzt werden, wenn sich Staubbeutel und/oder Filter nicht an Ort und Stelle befinden.
* Bevor Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen, sind alle Bedienungselemente auf “Aus” zu schalten. Vor der Inangriffnahme irgendwelcher Wartungs- oder Reparaturarbeiten am Staubsauger oder am Kabel ist jederzeit der Stecker aus der Steckdose zu entfernen.
* Vermeiden Sie das Saugen harter oder scharfer Gegenstände.
* Bei der Treppenreinigung ist besondere Vorsicht geboten.
* Die Maschine darf zur Aufnahme brennbarer, gesundheitsgefährdender Materialien oder explosiver Substanzen wie z. B. Benzin nicht benutzt werden. Auch in einer explosiven Atmosphäre darf die Maschine nicht betrieben werden. Die Maschine darf zur Aufnahme von Wasser, anderen Flüssigkeiten oder gefährlichen Substanzen, z. B. giftigem Staub, nicht benutzt werden.
* An den mechanischen, elektrischen oder thermischen Sicherheitseinrichtungen sind keine Änderungen oder Modifizierungen vorzunehmen.
* Beim Reparieren oder Erneuern des Kabels muß der gleiche Kabeltyp benutzt werden, der ursprünglich mit der Maschine geliefert wurde. Dieses Kabel ist bei NILFISK erhältlich.
* Der maximale Luftschall liegt unter 69 dB(A) / 20µPa.

DIESE ANLEITUNG BITTE AUFBEWAHREN

CONSIGNES DE SECURITE IMPORTANTES

Lorsque vous utilisez un appareil électrique, il y a certaines règles de base que vous devez toujours observer, dont celle énoncée ci-après.
Lire toutes les instructions avant d'utiliser l'appareil.

Cette machine est destinée à un usage commercial et peut, entre autres, être utilisée dans les hôtels, écoles, hôpitaux, usines et bureaux. Elle n'a donc pas été conçue pour l'entretien ménager.
CET APPAREIL NE PEUT ETRE UTILISE QUE SUR SURFACES SECHES !
NE L'UTILISEZ PAS SUR DES REVËTEMENTS DE SOLS DURS OU TEXTILES HUMIDES !

⚠ ATTENTION !

Afin de réduire les risques d'incendie, de décharge électrique ou de blessure :

* Ne laissez pas l'appareil branché sur le secteur. Débranchez-le lorsque vous ne l'utilisez pas et avant de procéder à son entretien.

⚠ ATTENTION !

Afin de réduire les risques de décharge électrique, n'utilisez pas l'appareil à l'extérieur ou sur des surfaces humides.

* Ne permettez pas qu'on l'utilise comme un jeu. Faites très attention lorsque l'appareil est utilisé par ou à proximité d'enfants.
* N'utilisez cet appareil que tel qu'il est décrit dans ce manuel. N'utilisez que les accessoires recommandés par le fabricant.
* Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, est tombé, endommagé, resté à l'extérieur voire même tombé dans l'eau, renvoyez-le au centre d'entretien. Si le cordon électrique montre un quelconque signe de détérioration, vous ne pouvez en aucun cas utiliser la machine. Vérifiez régulièrement le cordon afin de vous assurer qu'il n'est pas endommagé, et ce tout particulièrement s'il a été coincé dans une porte ou écrasé.
* Ne tirez et ne portez pas l'appareil par le cordon électrique. Ne l'utilisez pas non plus comme poignée et ne l'enroulez pas autour d'objets pointus ou tranchants. Gardez le cordon à l'écart de toute surface chauffée.
* Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon. Pour ce faire, saisissez la prise et non le cordon.
* Ne manipulez pas la prise, le cordon ou l'appareil avec les mains humides.
* N'introduisez aucun objet dans les ouvertures de l'appareil. N'utilisez pas l'appareil si l'une de ses ouvertures est bloquée.
* Prenez toutes les mesures nécessaires pour éviter que les cheveux, doigts, bijoux ou vêtements amples ne soient entraînés dans les parties mobiles de la machine ou pris dans une de ses ouvertures.
* N'aspirez aucun objet brûlant ou fumant tel que des cigarettes ou des allumettes. La machine ne peut en aucun cas être utilisée pour ramasser des objets chauds. Elle ne peut certainement pas être utilisée pour le nettoyage des feux ouverts et fermés, des fours ou de toute autre surface contenant des cendres encore chaudes.
* N'utilisez pas l'appareil sans sac à poussière et/ou filtres.
* Eteignez toutes les commandes avant de débrancher l'appareil. Avant toute opération d'entretien ou réparation de l'appareil ou de son cordon, vous devez retirer la prise.
* Evitez d'aspirer des objets pointus ou aiguisés.
* Faites très attention lorsque vous nettoyez les escaliers.
* La machine ne doit pas être utilisée pour ramasser des matériaux combustibles ou d'autres matériaux explosifs ou dangereux pour la santé, tels que l'essence. L'appareil ne peut évidemment pas être utilisé dans un environnement explosif. La machine ne doit pas être utilisée pour ramasser de l'eau ou tout autre liquide, ni pour ramasser des substances dangereuses telles que des poussière toxiques.
* Vous ne devez en aucun cas modifier les dispositifs de sécurité mécanique, électrique et thermique.
* En cas de réparation ou de remplacement du cordon, veillez à utiliser un cordon du même type que celui fourni d'origine. Nilfisk peut vous fournir ce cordon.
* Le bruit aérien maximum de l'appareil est de 69 dB(A) / 20µPa.

CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Bij het gebruik van elektrische apparatuur moeten altijd de standaard voorschriften worden gevolgd, waaronder het volgende: Lees altijd alle aanwijzingen voordat u een apparaat gaat gebruiken.

Deze machine is uitsluitend bedoeld voor professioneel gebruik, bijvoorbeeld in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels en kantoren en dus niet voor gewoon huishoudelijk gebruik.
DIT APPARAAT IS ALLEEN BESTEMD VOOR DROOG GEBRUIK!
NIET GEBRUIKEN OP NATTE VLOEREN OF TAPIJTEN!

⚠ WAARSCHUWING!

Om brand, elektrische schokken of ander letsel te helpen voorkomen:

* Laat de machine niet met de stekker in het stopcontact achter. Haal de stekker uit het stopcontact als u de machine niet gebruikt en voordat u onderhoudswerkzaamheden gaat verrichten.

⚠ WAARSCHUWING!

Om elektrische schokken te helpen voorkomen mag u de machine niet buitenshuis of op natte oppervlakken gebruiken.

* Laat de machine niet als speelgoed dienen. Wees extra voorzichtig als de machine door of in de buurt van kinderen wordt gebruikt.
* Gebruik de machine alleen volgens de aanwijzingen in deze handleiding. Maak alleen gebruik van de hulpstukken die door de fabrikant worden aanbevolen.
* Als de machine niet naar behoren werkt, omgevallen of beschadigd is, buiten heeft gestaan of in het water is gevallen, dient u de machine naar een servicedienst te brengen. De machine mag niet worden gebruikt als het elektriciteitssnoer in welke vorm dan ook beschadigd is. Controleer het snoer regelmatig op beschadigingen, vooral als het ingedeukt is, tussen een deur heeft gezeten of wanneer er overheen gereden is.
* Trek of draag de machine niet aan het snoer. Gebruik het snoer niet als handvat en trek het snoer niet om scherpe randen of hoeken heen. Houd het snoer uit de buurt van warme oppervlakken of voorwerpen.
* Niet uit het stopcontact halen door aan het snoer te trekken. Trek de stekker uit het stopcontact, maar trek niet aan het snoer zelf.
* Raak de stekker, het snoer of de machine niet aan met natte handen.
* Zorg dat er zich geen voorwerpen in de openingen bevinden. Gebruik de machine niet als er een opening geblokkeerd is.
* Houd loshangende kleding, haar, vingers en alle andere lichaamsdelen uit de buurt van de openingen en bewegende delen.
* Zuig geen brandende of smeulende voorwerpen op, zoals sigaretten of lucifers. De machine mag onder geen beding worden gebruikt voor het opzuigen van heet materiaal. De machine mag met name niet worden gebruikt voor het reinigen van open of gesloten haarden, ovens e.d. waarin zich warme of gloeiende as bevindt.
* De machine mag niet worden gebruikt zonder dat de stofzak en/of filters juist geplaatst zijn.
* Zet alle functies uit voordat u de stekker uit het stopcontact haalt. De stekker moet altijd uit het stopcontact worden gehaald voordat u onderhouds- of reparatiewerkzaamheden aan de stofzuiger of het snoer gaat verrichten.
* Zuig geen harde of scherpe voorwerpen op.
* Wees extra voorzichtig bij het reinigen van trappen.
* De machine mag niet worden gebruikt voor het opzuigen van brandbare stoffen die gevaarlijk voor de gezondheid zijn of explosieve stoffen zoals petroleum (benzine) en mag ook niet worden gebruikt in een explosieve omgeving. De machine mag niet worden gebruikt voor het opzuigen van water, andere vloeistoffen of gevaarlijk – d.w.z. giftig stof.
* Er mogen geen wijzigingen worden aangebracht in de mechanische, elektrische of thermische beveiliging.
* Bij reparatie of vervanging van het snoer moet hetzelfde type snoer worden gebruikt dat oorspronkelijk bij de machine geleverd is. Dit snoer is verkrijgbaar bij Nilfisk-Advance.
* Het maximum geluidsniveau bedraagt minder dan 69 dB(A) / 20µPa.

BEWAAR DEZE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

Cuando utilice un aparato eléctrico se deben seguir instrucciones básicas, incluyendo las siguientes:
Lea todas y cada una de las instrucciones antes de utilizar el aparato.

Esta máquina es para uso comercial, por ejemplo en hoteles, colegios, hospitales, fábricas, tiendas y oficinas, y no para usos relacionados con el mantenimiento doméstico.
¡ESTE APARATO ESTÁ PENSADO SÓLO PARA USO EN SECO!
¡NO LO UTILICE EN SUELOS MOJADOS O EN MOQUETAS!

⚠ ¡ADVERTENCIA!

Para reducir el riesgo de incendio, choque eléctrico o lesiones:

* No abandone el aparato mientras esté enchufado. Desenchufe la unidad de la toma mural cuando no lo utilice o antes de realizar el servicio.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

Para evitar el choque eléctrico, no lo utilice en el exterior y no lo exponga a la lluvia.

* No permita que se utilice como juguete. Es necesario prestar mucha atención cuando se usa cerca de niños o cuando lo utilizan éstos.
* Utilícelo sólo de la manera descrita en este manual. Utilice sólo los accesorios recomendados por el fabricante.
* Si el aparato no funciona como debe, se ha caído al suelo, se ha deteriorado, se ha dejado en el exterior o se ha caído al agua, envíelo a un centro de servicio. No debe usarse la máquina si el cable eléctrico muestra cualquier señal de estar dañado. Inspeccione regularmente el cable para ver si está dañado, sobre todo si se ha aplastado, pillado en una puerta o atropellado.
* No tire del cable ni lo utilice para arrastrar el aparato, no lo utilice como asidero, no pase el cable por bordes o esquinas cortantes. Mantenga el cable lejos de superficies calientes.
* No desenchufe tirando del cable. Para desenchufar, tire del enchufe y no del cable.
* No manipule el enchufe ni el aparato con las manos húmedas.
* No coloque ningún objeto en las aberturas. No utilice el aparato con las aberturas bloqueadas.
* Mantenga el cabello, las ropas sueltas, los dedos y todas las partes del cuerpo lejos de las aberturas y de las partes en movimiento.
* No recoja ningún material en combustión o que eche humo, como cigarrillos o cerillas. La máquina no debe usarse en ningún caso para recoger materiales calientes. Particularmente, la máquina no debe usarse para limpiar chimeneas, ni abiertas ni cerradas, hornos o instalaciones similares que contengan ceniza caliente o incandescente.
* No utilizar si la bolsa para el polvo y/o los filtros no está en su sitio.
* Apague todos los controles antes de desenchufar el aparato. Siempre hay que quitar el enchufe de la toma de corriente antes empezar cualquier operación de mantenimiento o reparación en el aspirador o en el cable.
* Procure no aspirar objetos duros o afilados.
* Tenga un cuidado especial cuando limpie en escaleras.
* la máquina no debe usarse para recoger materiales combustibles que representan una amenaza a la salud o materiales explosivos como petróleo (gasolina), ni debe usarse en una atmósfera explosiva. La máquina no debe usarse para recoger agua u otros líquidos, ni para recoger polvos peligrosos, es decir venenosos.
* No deben hacerse cambios ni modificaciones de los aparatos de seguridad mecánica, eléctrica o térmica.
* Cuando se repare o se sustituya el cable, tiene que usarse el mismo tipo de cable que se entregó originalmente con la máquina. Este cable puede obtenerse de NILFISK.
* El ruido aéreo máximo está por debajo de los 69 dB(A) / 20µPa.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

INSTRUÇÕES IMPORTANTES DE SEGURANÇA

Sempre que utilizar um aparelho eléctrico, deverá ter em consideração precauções básicas, incluindo o seguinte:
Leia todas as instruções antes de utilizar o aparelho.

Esta máquina destina-se a uso comercial, em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas e escritórios, e não a uso doméstico normal.
ESTE APARELHO DESTINA-SE EXCLUSIVAMENTE À LIMPEZA A SECO!
NÃO UTILIZE EM ALCATIFAS OU PISOS MOLHADOS!

⚠ ATENÇÃO !

Para reduzir o risco de incêndio, choque eléctrico ou ferimentos:

* Não abandone o aparelho quando este estiver ligado à tomada. Desligue a unidade na tomada sempre que não estiver a ser utilizada e antes de iniciar qualquer procedimento de manutenção.

⚠ ATENÇÃO !

Para reduzir o risco de choque eléctrico, não utilize o aparelho no exterior ou sobre superfícies húmidas.

* Não permita que o aparelho seja utilizado como brinquedo. É necessária muita atenção quando for utilizado por crianças ou próximo destas.
* Utilize o aparelho somente conforme descrito no presente manual. Utilize unicamente os acessórios recomendados pelo fabricante.
* Se o aparelho não funcionar como deveria, se tiver caído, estiver danificado, tiver sido deixado no exterior ou tiver caído em água, leve-o a um centro de assistência. A máquina não deverá ser utilizada se o cabo eléctrico apresentar qualquer sinal de danos. Verifique regularmente se o cabo tem danos, especialmente se tiver sido esmagado, trilhado numa porta ou se algum veículo lhe tiver passado por cima.
* Não puxe nem transporte o aparelho pelo cabo, não o utilize como pega nem o puxe ao longo de extremidades ou cantos afiados. Mantenha o cabo afastado de superfícies aquecidas.
* Não desligue o aparelho puxando o cabo. Para o desligar, puxe pela ficha não pelo cabo.
* Não manuseie a ficha, o cabo ou o aparelho com as mãos húmidas.
* Não introduza objectos nas aberturas. Não utilize o aparelho se qualquer abertura se encontrar obstruída.
* Mantenha as peças de roupa folgadas, cabelo, dedos e todas as partes do corpo afastadas das aberturas e das peças em movimento.
* Não recolha nada que esteja a arder ou a fumegar, tal como cigarros ou fósforos. A máquina não deverá, em circunstância alguma, ser utilizada para recolher material quente. Esta a máquina não deverá ser utilizada para limpar lareiras abertas ou fechadas, fogões ou equipamento semelhante que contenha cinzas quentes ou ardentes.
* Não utilize a máquina sem que o saco do pó e/ou os filtros se encontrem colocados.
* Desligue todos os controlos antes de desligar a máquina na tomada. A ficha deverá sempre ser desligada na tomada antes de iniciar qualquer procedimento de manutenção ou reparação no aspirador ou cabo.
* Evite aspirar objectos duros ou afiados.
* Seja particularmente cuidadoso quando limpar sobre escadas.
* A máquina não deve ser utilizada para recolher materiais combustíveis nocivos para a saúde ou materiais explosivos, tais como petróleo (gasolina), nem deverá ser utilizada numa atmosfera explosiva. A máquina não deve ser utilizada para recolher água, outros líquidos, nem para recolher pó nocivo ou venenoso.
* Não deverão ser efectuadas alterações ou modificações aos dispositivos de segurança mecânicos, eléctricos ou térmicos.
* Deverá utilizar o mesmo tipo de cabo fornecido com a máquina em reparações ou substituições. Este cabo pode ser fornecido pela NILFISK.
* O nível máximo de emissão de ruído encontra-se abaixo dos 69 dB(A)/20µPa.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Quando si utilizza un'apparecchiatura elettrica, si devono sempre osservare le precauzioni di base, compresa la seguente: leggere tutte le istruzioni prima dell'uso.

Questo apparecchio è idoneo solamente per l'uso commerciale, per esempio in alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, negozi e uffici, quindi per applicazioni diverse dal normale uso domestico.
QUESTO APPARECCHIO DEVE ESSERE UTILIZZATO SOLO A SECCO!
NON UTILIZZARE SU SUPERFICI UMIDE O TAPPETI!

⚠ ATTENZIONE!

Per ridurre il rischio di incendio, scossa elettrica o lesioni:

* Non lasciare incustodito l'apparecchio con la spina inserita nella presa di rete. Staccare la spina quando l'apparecchio non è in uso e prima di effettuare interventi di manutenzione.

⚠ ATTENZIONE!

Per ridurre il rischio di scossa elettrica, non usare all'aperto o su superfici umide.

* Non permettere che l'apparecchio venga utilizzato come un giocattolo. Fare molta attenzione quando l'apparecchio viene utilizzato in ambienti dove vi sia la presenza di bambini.
* L'apparecchio dev'essere utilizzato soltanto secondo le modalità descritte nel presente manuale. Usare solo gli accessori raccomandati dal produttore.
* Se l'apparecchio non funziona come dovrebbe, se è stato fatto cadere, se è stato danneggiato oppure lasciato all'aperto, oppure se è stato fatto cadere nell'acqua, portare immediatamente l'apparecchio presso un centro di assistenza. L'apparecchio non deve essere messo in funzione se il cavo di alimentazione mostra segni di danneggiamento. Controllare regolarmente il cavo per verificare che non sia danneggiato, in particolare se è stato schiacciato, chiuso nei battenti di una porta o calpestato.
* Non sottoporre il cavo a trazioni e non utilizzarlo per trasportare l'apparecchio, non utilizzare il cavo come se fosse una maniglia e non arrotolarlo attorno ad angoli o bordi taglienti. Tenere il cavo lontano da superfici riscaldate.
* Non staccare l'apparecchio dalla presa di rete tirando il cavo. Per staccare l'apparecchio dall'alimentazione, afferrare la spina, non il cavo.
* Non maneggiare la spina, il cavo o l'apparecchio con le mani bagnate.
* Non lasciar penetrare alcun oggetto nelle aperture. Non utilizzare l'apparecchio nel caso in cui le aperture fossero bloccate.
* Tenere lontani dalle aperture e dalle parti mobili dell'apparecchio vestiti larghi, capelli, dita e qualsiasi altra parte del corpo.
* Non raccogliere con l'apparecchio alcun oggetto che stia bruciando o emettendo fumo, come sigarette o fiammiferi. L'apparecchio non deve mai, in nessuna circostanza, essere impiegato per raccogliere materiale caldo. In particolare, esso non deve essere usato per pulire caminetti aperti o chiusi, forni e luoghi simili, che contengono ceneri calde o ardenti.
* Non utilizzare l'apparecchio senza sacchetto per la polvere o nel caso in cui non siano montati i filtri .
* Spegnere tutti i comandi prima di staccare il cavo di alimentazione. Prima di effettuare qualsiasi intervento o riparazione sull'aspirapolvere o sul cavo di alimentazione, estrarre sempre la spina dalla presa.
* Evitare di aspirare oggetti duri o taglienti.
* Fare estrema attenzione quando si opera su scale.
* L'apparecchio non deve essere utilizzato per la raccolta di materiali combustibili dannosi per la salute o materiali esplosivi, come la benzina (gasolio), né deve essere utilizzato in atmosfera esplosiva. L'apparecchio non deve essere utilizzato per raccogliere acqua o altri liquidi o per raccogliere polvere pericolosa (cioè velenosa).
* Non devono essere apportati cambiamenti o modifiche ai dispositivi di sicurezza meccanici, elettrici o termici.
* Per riparare o sostituire il cavo di alimentazione, deve essere utilizzato lo stesso tipo di cavo fornito in origine con l'apparecchio. Il cavo può essere fornito da NILFISK.
* Il rumore propagantesi via aria (livello di pressione acustica) è inferiore a 69 dB(A) / 20µPa.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Όταν χρησιμοποιείτε μία ηλεκτρική συσκευή, πρέπει να λαμβάνετε ορισμένα βασικά μέτρα προφύλαξης, στα οποία περιλαμβάνονται και τα παρακάτω:
Διαβάστε όλες τις οδηγίες πριν τη χρήση.
Το μηχάνημα αυτό είναι κατάλληλο μόνο για επαγγελματικές εφαρμογές, όπως π.χ. σε ξενοδοχεία, σχολεία, νοσοκομεία, εργοστάσια, καταστήματα και γραφεία, δηλ. παντού εκτός από τις συνήθεις εργασίες στο σπίτι.
Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΑΥΤΗ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΣΤΕΓΝΗ ΧΡΗΣΗ!
ΜΗΝ ΤΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΣΕ ΥΓΡΑ ΔΑΠΕΔΑ Ή ΧΑΛΙΑ!

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Για να μειωθεί ο κίνδυνος πρόκλησης πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας ή σωματικής βλάβης:

* Μην απομακρύνεστε από τη συσκευή όσο αυτή είναι στην πρίζα. Όταν δε χρησιμοποιείτε τη συσκευή και προτού εκτελέσετε εργασίες συντήρησης σε αυτή, βγάζετέ την από την πρίζα.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Για να μειωθεί ο κίνδυνος πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα αυτό σε εξωτερικούς χώρους ή πάνω σε υγρές επιφάνειες.

* Μην επιτρέπετε τη χρήση της συσκευής αυτής ως παιχνίδι. Όταν την χειρίζονται παιδιά ή όταν την χρησιμοποιείτε σε χώρους όπου υπάρχουν παιδιά, απαιτείται στενή παρακολούθηση της λειτουργίας της.
* Η χρήση της συσκευής αυτής πρέπει να είναι σύμφωνη με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου. Χρησιμοποιείτε μόνον τα πρόσθετα εξαρτήματα που έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή.
* Αν η συσκευή δεν λειτουργεί όπως πρέπει, αν σας έπεσε από κάποιο ύψος, αν υπέστη ζημιά, αν την ξεχάσατε σε ανοικτό χώρο ή αν σας έπεσε μέσα σε νερό, παραδώστε την σε κέντρο επισκευών. Το μηχάνημα δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί αν το καλώδιο ρεύματος εμφανίζει ενδείξεις ζημιάς. Επιθεωρείτε τακτικά το καλώδιο για τυχόν ζημιά, ιδιαίτερα αν συμπιέστηκε από κάποιο βαρύ αντικείμενο, μαγκώθηκε σε πόρτα ή πέρασε από πάνω του κάποιο όχημα.
* Μην σύρετε και μην μεταφέρετε τη συσκευή από το καλώδιο, μην την κρεμάτε από αυτό και μην τραβάτε το καλώδιο όταν αυτό ακουμπά σε αιχμηρές άκρες ή γωνίες. Προσέχετε το καλώδιο να μη βρίσκεται κοντά σε θερμαινόμενες επιφάνειες.
* Μη βγάζετε τη συσκευή από την πρίζα, τραβώντας το καλώδιο. Για να τη βγάλετε από την πρίζα, πιάστε γερά και τραβήξτε το φις του καλωδίου και όχι το ίδιο το καλώδιο.
* Μην πιάνετε το φις του καλωδίου, το καλώδιο ή τη συσκευή με βρεγμένα χέρια.
* Μην τοποθετείτε ξένα σώματα στα ανοίγματα της συσκευής. Μην θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία, ενώ τα ανοίγματά της είναι φραγμένα.
* Προσέχετε τα μαλλιά σας, τα χαλαρά ρούχα που φοράτε, τα δάκτυλά σας, καθώς και όλα τα μέρη του σώματός σας να μένουν μακριά από τα ανοίγματα και τα κινούμενα μέρη της συσκευής.
* Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για να συλλέξετε αντικείμενα που καίγονται ή καπνίζουν, όπως π.χ. τσιγάρα ή σπίρτα. Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα για να συλλέξετε καυτά υλικά. Ειδικότερα, το μηχάνημα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για τον καθαρισμό ανοικτών και κλειστών τζακιών, φούρνων ή παρόμοιων εγκαταστάσεων που περιέχουν ζεστές ή πυρακτωμένες στάχτες.
* Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς να έχετε τοποθετήσει σακούλα συλλογής σκόνης ή/και φίλτρα.
* Κλείστε όλα τα χειριστήρια ελέγχου της συσκευής προτού την βγάλετε από την πρίζα. Προτού ξεκινήσετε οποιαδήποτε εργασία σέρβις ή επισκευής στην ηλεκτρική σκούπα ή το καλώδιο, το φις του καλωδίου ρεύματος πρέπει πάντοτε να αφαιρείται από την πρίζα.
* Αποφεύγετε να καθαρίζετε σκληρά ή αιχμηρά αντικείμενα.
* Όταν καθαρίζετε πάνω σε σκάλες, να προσέχετε ιδιαίτερα.
* Το μηχάνημα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για την περισυλλογή εύφλεκτων υλικών που είναι επικίνδυνα για την υγεία ή εκρηκτικών υλικών, όπως π.χ. βενζίνη, ούτε πρέπει να χρησιμοποιείται σε εκρηκτική ατμόσφαιρα. Το μηχάνημα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για την περισυλλογή νερού, άλλων υγρών ή επικίνδυνης, π.χ. δηλητηριώδους, σκόνης.
* Δεν πρέπει να γίνει καμία αλλαγή ή τροποποίηση των μηχανικών, ηλεκτρικών ή θερμικών διατάξεων ασφαλείας.
* Όταν επισκευάζετε ή αντικαθιστάτε το καλώδιο, πρέπει να χρησιμοποιείτε νέο καλώδιο του ίδιου τύπου με εκείνο που είχε χρησιμοποιηθεί αρχικά στο μηχάνημα. Το καλώδιο αυτό διατίθεται από τη NILFISK.
* Η μέγιστη στάθμη αερόφερτου θορύβου είναι μικρότερη από 69 dB(A) / 20μPa.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΥΤΕΣ

JORDFORBINDELSE INSTRUKSER

Denne maskine skal have jordforbindelse. Hvis maskinen ikke fungerer som den skal eller bryder sammen, er jordforbindelsen nedsætter risikoen for elektrisk stød. Maskinen er udstyret med en elektrisk ledning med et stik som sikrer jordforbindelse. Stikket skal bruges i en dertil passende kontakt indstalleret i henhold til lokale forskrifter og regler.

⚠ FARE!

Hvis maskinens jordforbindelse ikke er rigtig tilsat, kan det forårsage elektrisk stød. Hvis der er tvivl om hvorvidt kontakten har den fornødne jordforbindelse, bør den efterses af en kvalificeret elektriker. Stikket, som maskinen er udstyret med, må ikke ændres. Hvis det ikke kan tilsættes i kontakten, bør en ny kontakt installeres af en kvalificeret elektriker.

Udskift stikket, hvis jordbenet er beskadiget eller brækket.

Den grønne (eller grøn/gule) ledning i kablet er jordledningen. Når De udskifter et stik, må denne ledning kun forbindes med jordbenet.

Forlængerledninger, der anvendes sammen med denne maskine, bør være 12 gauge kabler med tre ledninger, trebensstik og -udgang. ANVEND IKKE forlængerledninger, der er over 15 m lange.

FORSKRIFTER FOR ELEKTRISK JORDING

Dette utstyret må koples til jord. Hvis det skulle oppstå feil eller stopp, blir jordingen forbindelsen med lavest motstand for elektriske strømmer slik at faren for elektrisk støt blir redusert. Dette utstyret er utstyrt med en ledning som har en strømfører som jorder utstyret og en jordet stikkontakt. Stikkontakten må settes inn i et passende støpsel, riktig montert og jordet i henhold til alle lokale forskrifter og regler.

⚠ FARE!

Hvis dette utstyret ikke er riktig tilkoblet en strømfører som jorder utstyret kan dette føre til fare for elektrisk støt. En kvalifisert elektriker eller servicetekniker må kontaktes hvis du er i tvil om hvorvidt støpselet er riktig jordet. Du må ikke forandre stikkontakten som leveres med utstyret. Hvis den ikke passer til støpselet, må et støpsel av riktig type installeres av en kvalifisert elektriker.

Skift ut stikkontakten hvis noen av jordingsterminalene er skadd eller brukket.

Den grønne (eller gule og grønne) ledningen i strømkabelen er jordledningen. Dersom stikkontakten skiftes ut, må denne ledningen bare koples til jordingsterminalene.

Skjøteledninger som brukes med denne maskinen skal være av typen skjermet jordledning med jordet støpsel og kontakt. IKKE bruk skjøteledninger som er lengre enn 15 meter (50 fot).

JORDNING

Dammsugaren måste jordas. Om fel av något slag skulle uppstå, avleder jordningen strömmen så att risken för el-stöt minskas. Denna dammsugare levereras med jordad stickpropp och måste därför kopplas till ett uttag som är jordat i enlighet med gällande foreskrifter.

⚠ FARA!

Kopplas stickproppen in i ett uttag som inte är jordat enligt ovanstående, riskerar man el-stötar. Låt en elektriker kontrollera uttaget om minsta tvekan om dess jordning föreligger. Stickproppen som medföljer dammsugaren får inte modifieras. Skulle den inte passa för el-uttaget, låt en elektriker installera ett nytt uttag.

Byt ut kontakten om jordningsstiften är skadade eller brustna.

Den gröna (eller grön/gula) ledningen i kabeln är jordledningen. Om kontakten byts ut får denna ledning endast anslutas till jordningsstiftet.

Förlängningskablar som används tillsammans med denna maskin skall vara kraftiga treledare med jordade kontakter i båda ändar. Använd INTE förlängningskablar som är längre än 15 m.

MAADOITUSOHJEET

Tämä kone tulee maadoittaa. Mikäli se joutuisi epäkuntoon tai rikkoutuisi kokonaan, maadoitus antaa sähkövirralle pienimmän vastuksen tien sähköiskun vaaran välttämiseksi. Tämä kone on varustettu johdolla, jossa on laitteen maadoittava johdin ja maadoituspistoke. Pistoke tulee pistää asianmukaisesti asennettuun ja maadoitettuun pistorasiaan kaikkien paikallisten säännösten mukaisesti.

⚠ VAARA!

Laitteen maadoittavan johtimen virheellisestä liitännästä voi olla seurauksena sähköiskun vaara. Varmista pätevällä sähköasentajalla tai huoltohenkilöllä, että pistorasia on asianmukaisesti maadoitettu, mikäli asiasta on epäilyksiä. Älä muunna laitteen mukana annettua pistoketta. Jos se ei sovi pistorasiaan, asennuta asianmukainen pistorasia pätevällä sähköasentajalla.

Vaihda pistotulppa, jos maadoitusnasta on vioittunut tai rikkinäinen.

Vihreä (tai keltavihreä) johto on maadoitusjohto. Kun vaihdat pistotulppaa, tämän johdon on oltava kytkettynä ainoastaan maadoitusnastaan.

Koneen kanssa tulisi käyttää ainoastaan maadoitettuja kolminapaisia pistorasioita ja -kumikaapelia. ÄLÄ KÄYTÄ 15 metriä pidempiä jatkojohtoja.

GROUNDING INSTRUCTIONS

This appliance must be grounded. If it should electrically malfunction, grounding provides a path of least resistance for electric current to reduce the risk of electric shock. This appliance is equipped with a cord having an equipment-grounding conductor and grounding plug. The plug must be plugged into an appropriate outlet that is properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances.

⚠ DANGER!

Improper connection of the equipment-grounding conductor can result in a risk of electric shock. Check with a qualified electrician or service person if you are in doubt as to whether the outlet is properly grounded. Do not modify the plug provided with the appliance. If it will not fit the outlet, have a proper outlet installed by a qualified electrician.

Replace the plug if the grounding pin is damaged or broken.

The Green (or Green/Yellow) wire in the cord is the grounding wire. When replacing a plug, this wire must be attached to the grounding pin only.

Extension cords connected to this machine should be 12 gauge, three-wire cords with three-prong plugs and outlets. DO NOT use extension cords more than 50 feet (15 m) long.

HINWEISE ZUM ERDUNGSSCHUTZ

Dieses Gerät darf nur mit Erdungsschutz betrieben werden. Bei Versagen des Geräts werden eventuelle Fehlerströme durch die Erdung abgeleitet, so daß die Gefahr eines elektrischen Schlages vermindert wird. Die Netzleitung des Geräts ist mit einem Schutzkontaktstecker versehen. Dieser Stecker darf nur in vorschriftsmäßig installierte und geerdete Schutzkontaktsteckdosen eingesteckt werden.

⚠ GEFAHR!

Nicht vorschriftsmäßiges Einstecken des Netzsteckers kann zu elektrischen Schlägen führen. Bei Zweifel über den Erdungsschutz einer Steckdose einen qualifizierten Elektriker oder Techniker zu Rate ziehen. Den gelieferten Netzstecker nicht abändern. Paßt der Stecker nicht, muß eine geeignete Steckdose von einem qualifizierten Elektriker installiert werden.

Erneuern Sie den Stecker, falls der Erdungssteckerstift beschädigt oder gebrochen ist.

Die grüne (oder grün/gelbe) Ader im Kabel ist der Schutzleiter. Beim Erneuern eines Steckers darf diese Ader lediglich mit dem Erdungssteckerstift verbunden werden.

Als Verlängerungskabel für diese Maschine sollte eine Leitung der Stärke 12 mit drei Adern und Dreistift-Steckern und -Anschlüssen benutzt werden. Verlängerungskabel von mehr als 15 m Länge NICHT verwenden.

INSTRUCTIONS VISANT LA MISE À LA TERRE

Cet appareil doit être mis à la terre. En cas de défaillance ou de panne éventuelles, la mise a la terre fournit au courant un chemin de moindre résistance qui réduit le risque de choc électrique. Cet appareil est pourvu d'un cordon muni d'un conducteur de terre et d'une fiche avec broche de terre. La fiche doit être branchée dans une prise appropriee correctement installée et mise à la terre conformément aux règlements et ordonnances municipaux.

⚠ AVERTISSEMENT !

Un conducteur de terre mal raccordé peut entraîner un risque de choc électrique. Consulter un électricien ou un technicien d'entretien qualifié si vous n'êtes pas certain que la prise est correctement mise à la terre. Ne pas modifier la fiche fournie avec l'appareil - si elle ne peut être insérée dans la prise, faire installer une prise adéquate par un électricien qualifié.

Remplacez la prise si la prise de terre est abîmée ou cassée.

Le fil Vert (ou Vert/Jaune) dans la ganse est le fil de terre. Lors du remplacement d´une prise, ce fil doit être raccordé à la prise de terre uniquement.

Les ralonges connectées à cette machine doivent avoir 12 mesures, trois ganses de fil ayant **trois fiches masculines féminines tree-prong plugs and outlets.** N´UTILISEZ PAS de ralonge de plus de 15 m (50 pieds) de long.

INSTRUCTIES VOOR HET AARDEN

Dit apparaat moet geaard zijn. Aarding levert een weg van de minste weerstand voor elektrische stroom om het risico van elektrische schok te verminderen als het apparaat niet meer goed functioneert of stuk gaat. Dit apparaat is voorzien van een snoer met een aardingsgeleider voor het apparaat en een geaarde stekker. De stekker moet in het juiste stopcontact gestoken worden dat juist geïnstalleerd en geaard is, volgens de plaatselijke codes en voorschriften.

⚠ GEVAAR!

Het onjuist verbinden van de aardingsgeleider van het apparaat kan het gevaar van elektrische schok met zich meebrengen. Laat een erkend elektricien of monteur het stopcontact nakijken als u twijfelt of het stopcontact op de juist wijze geaard is. Verander de stekker niet die bij het apparaat geleverd is. Het zal niet in het stopcontact passen, laat het juiste stopcontact door een erkend elektricien installeren.

Als de aardepin beschadigd of gebroken is, moet u de stekker vervangen.

De groene (of groen/gele) draad in het snoer is de aardedraad. Wanneer u de stekker vervangt, moet deze draad alleen met de aardepin verbonden worden.

Als u eventueel een verlengsnoer op de machine wilt aansluiten, moet het een 12-gauge, drie-aderig snoer met een drie-pins stekker voor een drie-pins stopcontact zijn. GEEN verlengsnoeren gebruiken die langer dan 15 m zijn.

INTRUCCIONES PARA HACER LA TOMA A TIERRA

Este aparato deberá ser conectado a tierra. En caso de malfuncionamiento o de desperfectos, la toma a tierra proporciona una vía de menor resistencia de la corriente eléctrica para reducir el riesgo de choques eléctricos. Esta unidad viene equipada con un cordón con conductores para toma a tierra y con un enchufe con toma a tierra. Ese enchufe deberá ser enchufado a un receptáculo en buen estado con instalación a tierra según los códigos y ordenanzas de la zona.

⚠ ¡PELIGRO !

Si el conductor a tierra no está instalado correctamente pueden producirse riegos de choques eléctricos. En caso de duda, consulte con un electricista o personal de servicio autorizados. No modifique el cordón provisto con el aparato. Si no calza en el receptáculo, llame a un electricista calificado para que coloque un receptáculo adecuado.

Sustituya el enchufe si la patilla de tierra está dañada o rota.

El hilo verde (o verde/amarillo) del cordón es el hilo de tierra. Cuando sustituya el enchufe, este hilo sólo debe ir conectado a la patilla de tierra.

Los cables alargadores conectados a esta máquina deben ser del calibre 12, trifilares, con tres patillas y tomas de pared adecuadas. NO UTILICE cables alargadores de más de 15 m.

INSTRUÇÕES DE LIGAÇÃO À TERRA

Esta máquina deve ser ligada à terra. Caso ela apresente um defeito ou avarie, a ligação à terra fornece um caminho de menor resistência para uma corrente eléctrica, reduzindo o risco de um choque eléctrico. Esta máquina está equipada com um condutor e uma ficha para esse efeito. A ficha deve estar ligada numa tomada apropriada, que foi adequadamente instalada e ligada à terra de acordo com todos os códigos e regulamentos locais.

⚠ PERIGO!

A conexão inadequada do condutor de terra pode resultar em risco de choque eléctrico. Se tiver dúvidas a respeito da ligação adequada da tomada, consulte um electricista qualificado ou o pessoal de manutenção. Não modifique a ficha que vem com a máquina. Se ela não couber na tomada, consulte um electricista qualificado para a instalação de uma tomada adequada.

Substitua a ficha se o pino de ligação à terra estiver danificado ou partido.

O fio Verde (ou Verde/Amarelo) do cabo é o fio de ligação à terra. Quando estiver a substituir uma ficha, este fio só pode estar agarrado ao pino de ligação à terra.

Os cabos de extensão ligados a esta máquina devem ser de três fios de 12 gauge com fichas e tomadas de três pontas. NÃO utilize cabos de extensão com mais de 15 m (50 pés) de comprimento.

ISTRUZIONI PER LA MESSA A TERRA

Questo apparecchio deve essere collegato a terra. Se dovesse funzionare in modo errato o rompersi, la messa a terra offre un percorso di minore resistenza per la corrente elettrica per ridurre il rischio di scosse elettriche. Questo apparecchio è dotato di un cavo con conduttore per messa a terra e una spina di messa a terra. La spina deve essere inserita in una presa adatta installata correttamente con messa a terra secondo le leggi locali.

⚠ PERICOLO!

Un collegamento non corretto del conduttore per messa a terra può provocare scosse elettriche. Contattare un elettricista o tecnico di assistenza qualificato per qualsiasi dubbio riguardo il collegamento a terra o meno della presa. Non modificare la spina dell’apparecchio. Se non entra nella presa, rivolgersi ad un elettricista qualificato per installare una presa adatta.

Nel caso in cui il pin di messa a terra fosse danneggiato o rotto, sostituire la spina.

Il filo verde (o verde/giallo) nel cordone elettrico è il filo di terra. Quando si sostituisce la spina, questo filo deve essere collegato esclusivamente al pin di messa a terra.

Eventuali cavi di prolunga collegati all’apparecchio devono essere di diametro 12, a tre fili, con prese e spine a tre poli. NON usare prolunghe di lunghezza superiore a 50 piedi (15 m).

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΕΙ˙ΣΗΣ

Η συσκευή αυτή πρέπει να γειώνεται. Σε περίπτωση που συμβεί οποιαδήποτε ηλεκτρική βλάβη, η γείωση παρέχει μία διαδρομή χαμηλής αντίστασης για τη διέλευση του ηλεκτρικού ρεύματος μειώνοντας έτσι τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας. Η συσκευή αυτή είναι εξοπλισμένη με καλώδιο που περιέχει αγωγό γείωσης, καθώς και με φις που διαθέτει ακροδέκτες γείωσης. Το φις πρέπει να συνδέεται σε κατάλληλη πρίζα που έχει τοποθετηθεί σωστά και διαθέτει σύνδεση με τη γείωση, σύμφωνα με όλους τους κατά τόπους κώδικες και τις διατάξεις της νομοθεσίας.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Τυχόν εσφαλμένη σύνδεση του αγωγού γείωσης του μηχανήματος μπορεί να οδηγήσει σε αυξημένο κίνδυνο ηλεκτροπληξίας. Αν έχετε αμφιβολία για το κατά πόσον η πρίζα στην οποία πρόκειται να συνδέσετε τη συσκευή είναι κατάλληλα γειωμένη, αναθέστε σε ειδικευμένο ηλεκτρολόγο ή τεχνικό τον έλεγχό της. Μην τροποποιήσετε το φις με το οποίο παραδίδεται η συσκευή. Αν το φις δεν ταιριάζει με την εν λόγω πρίζα, αναθέστε την εργασία εγκατάστασης κατάλληλης πρίζας σε ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

Αν ο ακροδέκτης της γείωσης είναι κατεστραμμένος ή σπασμένος, αντικαταστήστε το φις.

Ο Πράσινος (ή ο Πράσινος/Κίτρινος) αγωγός μέσα στο καλώδιο τροφοδοσίας ρεύματος είναι ο αγωγός της γείωσης. Κατά την αντικατάσταση του φις, το καλώδιο αυτό πρέπει να συνδέεται μόνον στον ακροδέκτη γείωσης του φις.

Τα καλώδια προέκτασης (μπαλαντέζες) που θα χρησιμοποιηθούν με τη συσκευή αυτή πρέπει να είναι πάχους 12 προτύπων μονάδων (gauge), τριπολικά, και να διαθέτουν τριπολικά αρσενικά και θηλυκά φις. ΜΗΝ χρησιμοποιείτε καλώδια προέκτασης με μήκος μεγαλύτερο από 15 μέτρα.

DANSK

INDLEDNING

Denne manual vil hjælpe Dem til at få det bedste ud af Deres **Nilfisk GU700A.** Læs den grundigt, før De anvender maskinen.

Bemærk: Fremhævede tal i parentes angiver en genstand, der er vist på side 1 (figur A).

Dette produkt er kun beregnet til erhvervsmæssig anvendelse.

RESERVEDELE OG SERVICE

Nødvendige reparationer skal udføres af Deres autoriserede Nilfisk Service-center, der beskæftiger fabriksuddannet servicepersonale og har et lager af originale Nilfisk reservedele og tilbehør.

Kontakt den NILFISKFORHANDLER, der er anført nedenfor, for reparationer, reservedele eller service. Opgiv venligst model og serienummer, når De omtaler Deres maskine.

(Forhandler – sæt servicelabel på her)

MÆRKEPLADE

Maskinens model og serienummer fremgår af maskinens mærkeplade. Disse oplysninger er nødvendige, når De bestiller reservedele til maskinen. Brug pladsen nedenfor til at notere maskinens model og serienummer til senere brug.

MODELNUMMER_______________________________________

SERIENUMMER _______________________________________

UDPAKNING

Når maskinen leveres, skal De efterse forsendelseskassen og maskinen grundigt for tegn på beskadigelse. Hvis der er tegn på beskadigelse, skal De gemme forsendelseskassen, så den kan blive undersøgt. Kontakt straks Nilfisks kundeserviceafdeling for at indgive krav vedrørende transport-skade.

A – LÆR MASKINEN AT KENDE

1 **Ledning**
2 **Låge til posehus**
3 **Greb til justering af børstehøjde**
4 **Teleskoprør**
5 **Hovedafbryder**
6 **Udløserstang**
7 **Betjeningsarm**
8 **Effektafbryder**
9 **Håndgreb**

MONTERING AF FILTERPOSE

1 Åben lågen til posehuset **(2)** og monter en filterpose af enten stof eller papir.
2 Skub **stoffilterposens** gummitætning på indsugningsrøret. Lad posen hvile oven på den platform, der skal understøtte posen.
3 Udvid **papirfilterposen** ved at trække læggene ud. Tag fat i karton-firkanten og skub filterposens gummitætning på indsugningsrøret. Lad posen hvile oven på den platform, der skal understøtte posen.
4 Luk til posehuset. Pas på at posen ikke kommer i klemme mellem låge og hus.

ANVENDELSE

1 Sæt stikket i en stikkontakt med korrekt jordforbindelse. Kabel-krogen foroven roterer, så kablet lettere frigøres **(1)**.
2 Sæt hovedafbryderen **(5)** på ON.
3 Tag fat i håndgrebene **(9)** og træk i udløserstangen **(6)** for at starte børsterotationen. Slip udløserstangen **(6)** for at standse børste-rotationen.
4 Drej på grebet til justering af børstehøjden **(3)**, indtil børsten lige netop berører tæppet. Hvis børsten er indstillet for lavt, vil det være vanskeligt at skubbe maskinen, og motoren kan blive overbelastet.

BRUG AF TELESKOPRØRET

Maskinens indbyggede teleskoprør gør det let at rengøre højtliggende flader og at nå ind i snævre hjørner. Tag blot teleskoprøret **(4)** af holderen og drej styrekablet **(7)** mod venstre, træk det ud og drej det tilbage mod højre for at låse det. Efter brug drejes styrekablet **(7)** til venstre, skub det ind igen, drej tilbage mod højre for at låse det, og sæt teleskoprøret tilbage i holderen.

EFTER ANVENDELSEN

1 Tag stikket ud og sno kablet omkring kabelkrogene.
2 Drej grebet for justering af børstehøjde **(3)** hen på positionen STORE.
3 Check filterposen. Tøm **stoffilterposen**, hvis den er fyldt, efterse den for tegn på beskadigelse og udskift den, hvis det er nødvendigt. Udskift **papirfilterposen**, hvis den er fyldt eller beskadiget.
4 **Udfør eventuel nødvendig vedligeholdelse, før maskinen sættes til opbevaring.** Se afsnittet om *Vedligeholdelse* i denne manual for flere oplysninger.
5 Tør maskinen af med en fugtig klud.
6 Opbevar maskinen indendørs på et rent, tørt sted.

⚠ FORSIGTIG!

Tag stikket ud af stikkontakten, før der udføres nogen form for vedligeholdelse.

VEDLIGEHOLDELSESPLAN

Genstand	Ugentlig	Årlig
Sugemotors filtre	X	
Børste	X	
Børsterem	X	
*Sugemotors børster		X

*Lad Nilfisk forhandleren kontrollere motorens kulbørster én gang om året eller efter 500 driftstimer.

RENGØRING AF SUGEMOTORENS FILTRE

Efterse sugemotorens filtre én gang om ugen. Åben lågen til posehuset **(2)** og tag skumfilteret ud forneden i støvposerummet. Træk fnugfiltrene oven på sugemotorerne af. Filtrene renses ved at ryste dem eller banke dem let mod en hård overflade. Sæt filtrene på motorerne igen og montér skumfilteret.

BØRSTEREM

⚠ FORSIGTIG!

Remskiver kan blive varme under normal brug. Undgå forbrændinger ved at undlade at berøre remskiven under service på drivremmen.

Remmen skal kontrolleres regelmæssigt for at sikre, at den er i god stand. Tag de to bolte af bag på støvposerummet. Luk lågen og vip hele maskinens øverste del fremefter, indtil den hviler på gulvet.
Stram remmen ved at dreje justeringsmøtrikken bag motorkonsollen med uret, indtil der er tilstrækkelig remspænding. Vip den øverste del af maskinen tilbage til den oprette position og sæt boltene på støvposerummet igen.
Udskift remmen, hvis den viser tegn på slitage.
BEMÆRK: Overstramning af remmen kan medføre for tidligt svigt af børster og motorlejer.

B – JUSTERING FOR BØRSTESLID

BEMÆRK: Skær eventuelle hår og tråde, der har snoet sig om børstevalse eller remtræk, idet de kan få remmen til at rotere ujævnt.
Når børsten viser tegn på slid, kan børstens lejehuse roteres til en ny monteringsposition.
Løsn børstens valserem. Vip hele maskinen bagover, tag de ti skruer og bundpladen af. Tag remmen af børsteskiven og træk børstevalsen af maskinen. Drej børstelejehusene til positionen "slidt børste" **(A)** for at flytte børsten tættere ned mod gulvet. Monter børsten i maskinen igen med drejede børstehuse.
Hvis husene er i den slidte position, når børsten afmonteres, og der er brug for større kontakt mellem børste og gulv, så skal børsten udskiftes. Ved montering af en ny børste skal De sikre, at lejehusene placeres korrekt til en ny børste **(B)**, ellers vil gulv eller maskine blive beskadiget.

EFFEKTAFBRYDER

Effektafbryderen **(8)** sørger for, at motoren ikke bliver beskadiget, hvis den bliver overbelastet.

Når effektafbryderen slår fra, skal De kontrollere, om børstehøjden er indstillet for lavt, eller om der er affald omkring børsten. Justér børstehøjden eller fjern affaldet fra børsten. Tryk så på knappen for at nulstille effektafbryderen.

Hvis effektafbryderen slår fra flere gange, skal De kontakte Nilfisk forhandleren for service.

SUGEMOTORENS BØRSTER

Lad Nilfisk forhandleren checke kulbørsterne i sugemotorerne én gang om året eller for hver 500 timer.

⚠ VIGTIGT!

Sugemotorerne vil blive ødelagt, hvis de kører med udslidte børster. Denne type motorsvigt er ikke omfattet af garantien.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER (som monteret og afprøvet på enheden)

Model		**GU700A**
Modelnummer		56330910 / 56330940
Spænding/frekvens	V/Hz	230/50
Mærkedata	W	1620
Beskyttelsesklasse (elektrisk)		⏚
Beskyttelsesgrad (mek., fugt, støv)		IPX0
Lydtryksniveau (ved 1,5m)	dB(A)/20µPa	75
Samlet vægt	lbs / kg	111 / 50
Vibrationer ved håndgreb	m/s^2	$<2,5 m/s^2$

NORSK

INNLEDNING

Denne håndboken vil gi deg maksimalt utbytte av din **Nilfisk GU700A**. Les den grundig før du tar maskinen i bruk.

Merk: tall i fet skrift og parentes henviser til et element som illustreres på side 1 (figur A).

Dette produktet er bare ment for kommersiell bruk.

RESERVEDELER OG SERVICE

Reparasjoner som måtte bli nødvendig, skal utføres hos ditt autoriserte Nilfisk Servicesenter, som disponerer fabrikksutdannet servicepersonell og lagerfører et utvalg av originale Nilfisk reservedeler og tilbehør.

Ta kontakt med Nilfisk-forhandleren som er oppgitt nedenfor hvis du trenger service eller reservedeler. Vennligst oppgi modell- og serienummer for identifikasjon av maskin og type.

(Forhandler fester serviceetikett her.)

MERKEPLATE

Modellnummeret og serienummeret til maskinen finner du på merkeplaten, som sitter på maskinen. Denne informasjonen vil du trenge når du skal bestille reservedeler til maskinen. Bruk feltene nedenfor til å notere maskinens modell- og serienummer for senere behov.

MODELLNUMMER ___________________________________

SERIENUMMER ____________________________________

PAKKE UT MASKINEN

Når maskinen leveres, bør transportkassen og maskinen straks inspiseres med tanke på skader. I tilfelle synlige skader må transportkassen tas vare på slik at den kan kontrolleres av transportøren som leverte den. Ta straks kontakt med Nilfisk Kundeservice hvis du vil kreve erstatning for transportskade.

A - BLI KJENT MED MASKINEN

1 **Strømledning**
2 **Luke til støvposehus**
3 **Justeringsknott for børstehøyde**
4 **Lanse**
5 **Hovedstrømbryter**
6 **Utløserspak**
7 **Kontrollhendel**
8 **Kretsbryter**
9 **Håndtak**

INSTALLERE EN FILTERPOSE

1 Åpne luken til støvposehuset **(2)** og sett inn en filterpose av tekstil eller papir.
2 Skyv **tekstilfilterposens** gummitetning inn på inntaksrøret. La posen hvile på toppen av posehyllen.
3 Utvid **papirfilterposen** ved å trekke ut i brettene. Hold tak i den firkantede kartongplaten og skyv filterposens gummitetning inn på inntaksrøret. La posen hvile på toppen av posehyllen.
4 Lukk støvposehuset, og pass på at støvposen ikke kommer i klem mellom luken og huset.

BRUKSANVISNING

1 Plugg strømledningen **(1)** inn i et jordet vegguttak for strøm. Den øverste ledningskroken kan dreies for rask frigjøring av strømledningen.
2 Slå hovedstrømbryteren **(5)** PÅ.
3 Hold tak i håndtaket **(9)** og trekk i utløserspaken **(6)** for å starte børsterotasjonen. Slipp utløserspaken **(6)** for å stoppe børsterotasjonen.
4 Drei justeringsknotten for børstehøyde **(3)** inntil børsten så vidt berører teppet. Hvis børsten settes for lavt, vil maskinen være tung å skyve. I tillegg kan motoren bli overbelastet.

BRUKE LANSEN

Maskinen har en innebygd lanse for enkel rengjøring på høye steder og i trange hjørner. Ta ganske enkelt lansen **(4)** ut av holderen og drei kontrollhendelen **(7)** til venstre, trekk den ut og drei den tilbake til høyre for å låse den. Etter bruk dreier du kontrollhendelen **(7)** til venstre, skyver den inn igjen, og drei den tilbake til høyre for å låse den før du setter lansen tilbake i holderen.

ETTER BRUK

1 Plugg strømledningen ut, og vikle den rundt ledningskrokene.
2 Drei justeringsknotten for børstehøyde **(3)** til lagringsstilling (STORE).
3 Kontroller filterposen. Tøm **tekstilfilterposen** hvis den er full, kontroller den med tanke på skader, og skift den ut hvis nødvendig. Skift ut **papirilterposen** hvis den er full eller skadet.
4 **Utfør eventuelle vedlikeholdspunkter som måtte være påkrevet før du setter maskinen bort.** Se avsnittet om *Vedlikehold* i denne håndboken for nærmere informasjon.
5 Tørk av maskinen med en lett fuktet klut.
6 Parker maskinen for oppbevaring innendørs, på et rent og tørt sted.

⚠ FORSIKTIG!

Plugg strømledningen ut før du utfører noen form for vedlikehold.

VEDLIKEHOLDSPLAN

Vedlikeholdspunkt	Ukentlig	Årlig
Sugemotorfiltre	X	
Børste	X	
Børstedrivrem	X	
*Kontroll av karbonbørster		X

*La din Nilfisk-forhandler kontrollere karbonbørstene i sugemotoren en gang hvert år, eller etter hver 500 driftstimer.

RENGJØRING AV SUGEMOTORFILTRENE

Støvfiltrene for sugemotoren skal kontrolleres og rengjøres en gang i uken. Åpne luken til støvposehuset **(2)** og ta ut skumplastfilteret fra bunnen av støvposehuset. Trekk av lofiltrene fra toppen av sugemotorene. For rengjøring skal filtrene ristes, eller dunkes lett mot en fast overflate. Sett lofiltrene tilbake på motorene, og sett inn skumplastfilteret igjen.

BØRSTEDRIVREM

⚠ FORSIKTIG!

Drivremskivene kan bli svært varme under vanlig bruk. For å unngå forbrenningsskader bør du unngå å berøre remskivene i forbindelse med service på drivremmen.

Drivremmen bør sjekkes regelmessig for å sikre at den er i god stand. Ta ut de to skruene fra baksiden av støvposehuset. Steng luken, og vipp hele den øverste seksjonen av maskinen forover til den hviler på gulvet.
Stram remmen ved å dreie justeringsmutteren bak motorbasen med urviserne inntil remmen er stram nok til at den ikke glipper. Vipp den øverste seksjonen av maskinen tilbake til oppreist stilling, og fest skruene i støvposehuset.
Skift ut drivremmen hvis den viser tegn til slitasje eller skader.
MERK: Overstramming av remmen kan føre til høy slitasje på børste- og motorlagre.

B – JUSTERING FOR SLITASJE PÅ BØRSTENE

MERK: Skjær unna eventuelt hår eller tråder som er viklet rundt børsterullen eller remskiven, da slik oppsamling kan forårsake ujevnheter i remdriften.
Når børsten viser tegn til slitasje, kan børstelagerhusene vendes til en andre monteringsstilling.
Løsne børsteremmen. Vipp hele maskinen bakover på håndtaket. Fjern de ti skruene og bunnplaten. Fjern remmen fra børsteremskiven, og trekk børsterullen av maskinen. Vend børstelagerhusene til «slitt børste-stilling» **(A)**, for å flytte børsten nærmere gulvet. Sett børsten med de vendte lagerhusene inn i maskinen igjen.
Hvis lagerhusene allerede er i slitt stilling når børsten fjernes, og mer kontakt mellom børste og gulv er ønskelig, må børsten skiftes ut. Når du skal installere en ny børste, må du passe på at lagerhusene er posisjonert for ny børste **(B)**, da det ellers vil kunne oppstå skade på gulvet eller maskinen.

KRETSBRYTER

Kretsbryteren **(8)** beskytter motoren mot skade i tilfelle den blir utsatt for overbelastning.

Når kretsbryteren løses ut, sjekker du om justeringen av børstehøyden er satt for lavt, eller om avfall er viklet rundt børsten eller børstedrevet. Juster børstehøyden, og fjern eventuelt avfall som har viklet seg inn i børsten. Trykk deretter på knappen for å tilbakestille kretsbryteren.

Hvis kretsbryteren utløses gjentatte ganger, kontakter du din lokale Nilfisk-forhandler for service på maskinen.

KARBONBØRSTENE I SUGEMOTORENE

La din Nilfisk-forhandler kontrollere karbonbørstene i sugemotorene en gang hvert år, eller etter 500 driftstimer.

⚠ VIKTIG!

Sugemotorene vil bli ødelagt dersom de brukes med utslitte karbonbørster. Motorskade som følge av manglende kontroll av karbonbørstene dekkes ikke av garantien.

TEKNISKE SPESIFIKASJONER (som installert og testet på maskinen)

Modell		**GU700A**
Modellnummer		56330910 / 56330940
Spenning/frekvens	V/Hz	230/50
Oppgitt effekt	W	1620
Beskyttelsesklasse (elektrisk)		⏚
Beskyttelsesgrad (mek, fukt, støv)		IPX0
Lydtrykknivå (avstand 1,5m)	dB(A)/20µPa	75
Total vekt	kg/lbs	50/111
Vibrasjoner i håndkontrollene	m/s^2	$<2,5m/s^2$

SVENSKA

INTRODUKTION

Med hjälp av den här bruksanvisningen kommer du att få ut mesta möjliga av din **Nilfisk GU700A**. Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder maskinen.

Obs: Siffror i fetstil inom parenteser avser en artikel som illustreras på sidan 1 (figur A).

Den här produkten är bara avsedd för kommersiell användning.

DELAR OCH SERVICE

Alla reparationer som ev. behöver göras ska utföras av ett auktoriserat Nilfisk Servicecenter, som har fabriksutbildad servicepersonal, och som använder Nilfisk originaldelar och tillbehör.

Kontakta den återförsäljare för NILFISK som anges nedan om du behöver reservdelar eller service. Ange alltid modell och serienummer när du har frågor om din maskin.

(Återförsäljare, fäst etikett här).

NAMNPLÅT

Modellnummer och serienummer för din maskin visas på maskinens namnplåt. Denna information krävs vid beställning av reservdelar till maskinen. Använd utrymmet nedan till att anteckna modellnummer och serienummer för din maskin för framtida referens.

MODELLNUMMER ________________________________

SERIENUMMER ________________________________

UPPACKNING

Kontrollera noggrant om förpackningen eller maskinen har skador vid leveransen. Om det finns tecken på skador, spara förpackningen så att den kan kontrolleras. Kontakta Nilfisks kundservice omedelbart i händelse av skada, och anmäl skadan.

A – KÄNN DIN MASKIN

1 **Nätkabel**
2 **Lucka till påsutrymme**
3 **Ratt för inställning av borsthöjd**
4 **Verktyg**
5 **Huvudbrytare**
6 **Aktiveringsreglage**
7 **Manöverspak**
8 **Kretsbrytare**
9 **Handgrepp**

INSTALLATION AV FILTERPÅSE

1 Öppna luckan till påsutrymmet **(2)** och installera antingen en tygfilterpåse eller en pappersfilterpåse.
2 Tryck fast **tygfilterpåsens** gummitätning på insugsröret. Låt påsen vila ovanpå påsstödet (plattformen).
3 Expandera **pappersfilterpåsen** genom att dra ut vecken. Håll i den fyrkantiga pappskivan och tryck fast filterpåsens gummitätning på insugsröret. Låt påsen vila ovanpå påsstödet (plattformen).
4 Stäng påsutrymmet. Se till att påsen inte kläms fast mellan locket och höljet.

ANVÄNDNING

1 Anslut nätkabeln till ett korrekt jordat uttag. Den övre sladdkroken vrids så att nätsladden **(1)** snabbt lossnar.
2 Starta maskinen med huvudbrytaren **(5)**.
3 Håll i handgreppen **(9)** och dra ut aktiveringsreglaget **(6)** för att starta borstens rotation. Släpp aktiveringsreglaget **(6)** för att stoppa borstrotationen.
4 Vrid ratten för inställning av borsthöjd **(3)** tills borsten precis vidrör mattan. Om borsten är för lågt inställd blir maskinen svår att köra och motorn kan överbelastas.

ANVÄNDNING AV VERKTYGET

Maskinens inbyggda specialverktyg gör det lätt att rengöra högt belägna ytor och att nå in i svåråtkomliga hörn. Du lossar bara verktyget **(4)** från hållaren och vrider reglaget **(7)** åt vänster, dra ut och vrid tillbaka åt höger för att låsa det. Efter användningen vrider du reglaget **(7)** åt vänster, tryck tillbaka in, vrid åt höger för att låsa och sätt tillbaka verktyget i hållaren.

EFTER ANVÄNDNING

1 Dra ur nätsladden och linda den runt sladdkrokarna.
2 Vrid ratten för inställning av borsthöjd **(3)** till läget STORE (spara).
3 Kontrollera filterpåsen. Töm **tygfilterpåsen** om den är full. Kontrollera att den är hel, byt ut om så behövs. Byt ut **pappersfilterpåsen** om den är full eller skadad.
4 **Utför allt nödvändigt underhåll innan maskinen ställs till förvaring.** Se avsnittet *Underhåll* i den här handboken för mer information.
5 Torka av maskinen med en fuktig trasa.
6 Förvara maskinen inomhus på en ren och torr plats.

⚠ SE UPP!

Koppla ur nätsladden innan du utför något underhåll på maskinen.

UNDERHÅLLSSCHEMA

Kontrolleras	Varje vecka	Varje år
Sugmotorfilter	X	
Borste	X	
Borstrem	X	
*Sugmotorns borstar		X

*Låt din Nilfisk-representant kontrollera kolborstarna i motorn en gång per år eller efter 500 timmars användning.

RENGÖRING AV SUGMOTORNS FILTER

Kontrollera sugmotorns filter en gång i veckan. Öppna luckan till påsutrymmet **(2)** och ta ut skumplastfiltret från dammpåsutrymmets botten. Dra av trådfiltren från sugmotorernas ovansida. Skaka filtren eller knacka lätt på en hård yta för att rengöra. Sätt tillbaka filtren på motorerna och byt ut skumplastfiltret.

BORSTREM

⚠ SE UPP!

Remskivor kan bli heta under normal användning. För att förhindra brännskador, undvik att röra vid remskivan vid service av drivremmen.

Remmen ska kontrolleras regelbundet för att man ska vara säker på att den är i bra skick. Lossa de två skruvarna från dammpåsutrymmets baksida. Stäng luckan och luta hela maskinens toppsektion framåt tills den vilar på golvet.
Dra åt remmen genom att vrida justermuttern bakom motorfästet medurs tills bältet inte glider. Tippa den övre sektionen bakåt till upprätt läge och sätt tillbaka skruvarna i dammpåsutrymmet. Byt remmen om den är sliten.
OBS: Om remmen dras åt för hårt kan borste och motorlager slitas ut för snabbt.

B – JUSTERING, BORSTSLITAGE

OBS: Skär bort allt hår eller alla trådar som virats runt borstvalsen eller remskivan eftersom detta kan göra att remmen roterar ojämnt.
När borsten visar tecken på slitage kan borstlagrens hus vridas till ett andra monteringsläge.
Lossa borstvalsremmen. Tippa hela maskinen bakåt på handtaget, lossa de tio skruvarna och bottenplattan. Lossa remmen från borstremskivan och dra sedan ut borstvalsen från maskinen. Vrid borstlagerhusen till läget ”slitna borstar” **(A)** för att flytta borsten närmare golvet. Sätt tillbaka borsten, med lagerhusen vridna, i maskinen.
Om lagerhusen sitter i läget ”slitna borstar” när borsten tas ut och man ändå behöver bättre kontakt mellan borsten och golvet, måste borsten bytas ut. Vid installation av en ny borste, se till att lagerhusen är placerade i läget för ”ny borste” **(B)** annars uppstår skador på golvet eller maskinen.

KRETSBRYTARE

Kretsbrytaren **(8)** skyddar motorn från skador i händelse av överlast.

När kretsbrytaren löser ut, kontrollera om borsthöjden är för lågt inställd, eller om skräp har fastnat runt borsten. Justera borsthöjden igen eller ta bort skräpet från borsten. Tryck sedan på knappen för att återställa kretsbrytaren.

Om säkringen löser ut upprepade gånger, kontakta Nilfisks återförsäljare och beställ service.

SUGMOTORNS BORSTAR

Låt din Nilfisk-representant kontrollera kolborstarna i sugmotorerna en gång per år eller varje 500-timmarsperiod.

⚠ VIKTIGT!

Sugmotorerna förstörs om de körs med utslitna borstar. Den typen av motorfel omfattas inte av garantin.

TEKNISKA SPECIFIKATIONER (installerade och textade på enheten)

Modell		**GU700A**
Modellnummer		56330910 / 56330940
Spänning/frekvens	V/Hz	230/50
Märkeffekt	W	1620
Skyddsklass (el)		⏚
Skyddsklass (mek, fukt, damm)		IPX0
Ljudtrycksnivå (vid 1,5 m)	dB(A)/20µPa	75
Totalvikt	lbs / kg	111 / 50
Vibrationer vid handreglagen	m/s^2	$<2,5 m/s^2$

SOUMI

JOHDANTO

Tämän käyttöohjeen avulla **Nilfisk GU700A** -koneen käyttö onnistuu parhaiten. Lue käyttöohje huolellisesti ennen koneen käyttöä.

Huom. Suluissa ilmoitetut numerot viittaavat sivulla 1 olevaan kuvaan (kuva A).

Tämä tuote on tarkoitettu vain kaupalliseen käyttöön.

VARAOSAT JA HUOLTO

Mahdolliset korjaukset saa suorittaa Nilfiskin valtuutettu huoltokeskus, jossa työskentelee tehtaan kouluttamaa huoltohenkilökuntaa ja jolla on varastossaan alkuperäisiä Nilfisk-varaosia ja lisävarusteita.

Ota yhteys alla mainittuun Nilfisk-myyjään varaosien tai huoltopalvelun hankkimiseksi. Mainitse aina koneesi malli ja sarjanumero.

(Myyjä, kiinnitä huoltotarra tähän.)

TYYPPIKILPI

Koneen malli ja sarjanumero on merkitty koneen tyyppikilpeen. Tietoja tarvitaan tilattaessa koneen osia. Merkitse koneesi malli ja sarjanumero tähän, jotta ne löytyvät tarvittaessa.

MALLINUMERO____

SARJANUMERO ____

KONEEN PURKAMINEN PAKKAUKSESTA

Kun kone on toimitettu perille, tarkista kuljetuspakkaus ja kone mahdollisten vaurioiden varalta. Jos vaurioita on havaittavissa, säilytä pakkausmateriaali tutkimuksia varten. Ota välittömästi yhteys Nilfiskin asiakaspalveluosastoon vaatiaksesi korvauksia kuljetusvaurioista.

A - KONEEN OSAT

1 **Virtajohto**
2 **Pussin kotelon kansi**
3 **Harjan korkeuden säätönuppi**
4 **Varsi**
5 **Päävirtakytkin**
6 **Näppäintanko**
7 **Ohjausvipu**
8 **Virrankatkaisin**
9 **Kädensijat**

SUODATINPUSSIN ASENNUS

1 Avaa pussin kotelon kansi **(2)** ja asenna joko kankainen tai paperinen suodatinpussi.
2 Työnnä **kankaisen suodatinpussin** kumitiiviste imuputken päälle. Aseta pussi tukialustalle.
3 Levitä **paperinen suodatinpussi** vetämällä taitoksista ulospäin. Pidä kiinni pahvineliöstä ja työnnä suodatinpussin kumitiiviste imuputken päälle. Aseta pussi tukialustalle.
4 Sulje pussin kotelo. Älä jätä pussia puristuksiin kannen ja kotelon väliin.

KÄYTTÖ

1 Kytke virtajohto **(1)** maadoitettuun pistorasiaan. Ylempi johtokoukku pyörii virtajohdon ulos vetämisen nopeuttamiseksi.
2 Käännä päävirtakytkin **(5)** päälle.
3 Tartu kädensijoihin **(9)** ja vedä näppäintangosta **(6)**, niin harja alkaa pyöriä. Kun haluat pysäyttää harjan, vapauta näppäintanko **(6)**.
4 Käännä harjan korkeuden säätönuppia **(3)**, kunnes harja koskettaa kevyesti mattoa. Jos harja säädetään liian alas, konetta on hankala työntää ja moottori saattaa ylikuormittua.

VARREN KÄYTTÖ

Koneen sisäänrakennettu varsi helpottaa korkealla olevien pintojen ja ahtaiden nurkkien puhdistamista. Irrota varsi **(4)** telineestään ja käännä ohjauskaapelia **(7)** vasemmalle, vedä se ulos ja lukitse se paikalleen kääntämällä takaisin oikealle. Käytön jälkeen käännä ohjauskaapelia **(7)** vasemmalle, työnnä se takaisin sisään, lukitse se paikalleen kääntämällä oikealle ja aseta varsi takaisin telineeseen.

KÄYTÖN JÄLKEEN

1 Irrota virtajohto ja kiedo se johtokoukkujen ympärille.
2 Käännä harjan korkeuden säätönuppi **(3)** SÄILYTYS-asentoon.
3 Tarkista suodatinpussi. Tyhjennä **kankainen suodatinpussi**, jos se on täynnä, tarkista se vaurioiden varalta ja vaihda tarvittaessa. Vaihda **paperinen suodatinpussi**, jos se on täynnä tai vaurioitunut.
4 **Tee tarvittavat huoltotoimenpiteet ennen kuin viet koneen varastoon.** Katso lisätietoja tämän käyttöohjeen osiosta *Huolto*.
5 Pyyhi kone kostealla liinalla.
6 Säilytä kone sisätiloissa, puhtaassa ja kuivassa paikassa.

⚠ HUOMIO!

Irrota virtajohto ennen kuin teet koneelle mitään huoltotoimenpiteitä.

HUOLTOKAAVIO

Tarkistettava osa	Viikoittain	Vuosittain
Imumoottorin suodattimet	X	
Harja	X	
Harjan hihna	X	
*Imumoottorin hiilet		X

*Anna Nilfisk-huoltajan tarkistaa moottorin hiiliharjat kerran vuodessa tai aina 500 käyttötunnin jälkeen.

IMUMOOTTORIN SUODATTIMIEN PUHDISTUS

Tarkista imumoottorin suodattimet kerran viikossa. Avaa pussin kotelon kansi **(2)** ja poista pölypussilokeron pohjalla oleva vaahtosuodatin. Vedä nukkasuodattimet irti imumoottorien päältä. Puhdista suodattimet ravistamalla niitä tai koputtelemalla kevyesti kovaa pintaa vasten. Asenna suodattimet ja vaahtosuodatin takaisin paikalleen.

HARJAN HIHNA

⚠ HUOMIO!

Hihnapyörät saattavat kuumeta normaalin käytön aikana. Älä koske hihnapyörään käyttöhihnaa huoltaessasi, niin vältät palovammat.

Hihnan kunto on tarkistettava säännöllisesti. Irrota pölypussilokeron takaosassa olevat kaksi pulttia. Sulje kansi ja kallista koneen koko yläosaa eteenpäin, kunnes se nojaa lattiaan.
Kiristä hihnaa kääntämällä moottorin alustan takana olevaa säätömutteria myötäpäivään, kunnes hihna on riittävän kireä lipsumisen estämiseksi. Kallista yläosa takaisin pystyasentoon, ja kiinnitä pölypussilokeron pultit takaisin paikalleen. Vaihda hihna, jos se näyttää kuluneelta.
HUOM. Hihnan liiallinen kiristys saattaa aiheuttaa harjan ja moottorin laakereiden ennenaikaisen hajoamisen.

B - KULUNEEN HARJAN SÄÄTÖ

HUOM. Leikkaa pois mahdolliset harjan rullan tai hihnapyörän ympärille kiertyneet jouhet tai langat, koska niiden kertyminen saattaa saada hihnan pyörimään epätasaisesti.
Kun harja alkaa näyttää kuluneelta, harjan laakereiden kotelot voidaan kääntää toiseen kiinnitysasentoon.
Löysää harjan rullan hihna. Kallista koko konetta taaksepäin kahvasta, ja irrota kymmenen ruuvia ja pohjalevy. Irrota harjan rullan hihna, ja vedä rulla irti koneesta. Pyöritä harjan laakereiden kotelot “kuluneen harjan asentoon” **(A)** siirtääksesi harjaa lähemmäksi lattiaa. Asenna harja ja pyöritetyt kotelot takaisin koneeseen.
Jos kotelot ovat kuluneen harjan asennossa kun harja irrotetaan, ja harjan lattiakosketusta halutaan lisätä, harja on vaihdettava. Kun asennat uutta harjaa, varmista että laakereiden kotelot ovat uuden harjan asennossa **(B)** – muutoin lattia tai kone vaurioituu.

VIRRANKATKAISIN

Virrankatkaisin **(8)** estää moottorin vaurioitumisen ylikuormitustapauksissa.

Kun virrankatkaisin laukeaa, tarkista onko harjan korkeus säädetty liian matalaksi tai onko harjan ympärille kiertynyt roskia. Säädä harjan korkeus uudelleen tai poista harjasta roskat. Palauta sitten virrankatkaisin alkutilaan painamalla painiketta.

Jos virrankatkaisin laukeaa toistuvasti, soita paikalliselle Nilfisk-jälleenmyyjälle.

IMUMOOTTORIN HIILET

Anna Nilfisk-myyjän tarkistaa imumoottorien hiiliharjat kerran vuodessa tai aina 500 käyttötunnin jälkeen.

⚠ TÄRKEÄÄ!

Imumoottorit vaurioituvat, jos niiden kanssa käytetään kuluneita harjoja. Takuu ei kata tällaisia moottorivaurioita.

TEKNISET TIEDOT (laitteeseen asennettuna ja testattuna)

Malli		**GU700A**
Mallinumero		56330910 / 56330940
Jännite/taajuus	V/Hz	230/50
Nimellisteho	W	1620
Suojausluokka (sähköinen)		⏚
Suojausaste (mekaaninen, kosteus, pöly)		IPX0
Melutaso (1,5 m:n päässä)	dB(A)/20µPa	75
Kokonaispaino	kg	50
Käsiohjainten tärinä	m/s^2	<2,5 m/s^2

ENGLISH

INTRODUCTION

This manual will help you get the most from your **Nilfisk GU700A.** Read it thoroughly before operating the machine.

Note: Bold numbers in parentheses indicate an item illustrated on page 1 (figure A).

This product is intended for commercial use only.

PARTS AND SERVICE

Repairs, when required, should be performed by your Authorized Nilfisk Service Center, who employs factory trained service personnel, and maintains an inventory of Nilfisk original replacement parts and accessories.

Call the NILFISK DEALER named below for repairs, parts or service. Please specify the Model and Serial number when discussing your machine.

(Dealer, affix service sticker here.)

NAME PLATE

The Model Number and Serial Number of your machine are shown on the Nameplate on the machine. This information is needed when ordering repair parts for the machine. Use the space below to note the Model Number and Serial Number of your machine for future reference.

MODEL NUMBER ____________________________________

SERIAL NUMBER ____________________________________

UNCRATING

When the machine is delivered, carefully inspect the shipping carton and the machine for damage. If damage is evident, save the shipping carton so that it can be inspected. Contact the Nilfisk Customer Service Department immediately to file a freight damage claim.

A - KNOW YOUR MACHINE

1 **Power Cord**
2 **Bag Housing Door**
3 **Brush Height Adjustment Knob**
4 **Wand**
5 **Main Power Switch**
6 **Trigger Bar**
7 **Control Lever**
8 **Circuit Breaker**
9 **Hand Grips**

INSTALLING A FILTER BAG

1. Open the Bag Housing Door **(2)** and install either a Cloth Filter Bag or a Paper Filter Bag.
2. Push the **Cloth Filter Bag's** rubber seal onto the intake tube. Rest the bag on top of the bag support platform.
3. Expand the **Paper Filter Bag** by pulling out the pleats. Hold on to the cardboard square and push the filter bag's rubber seal onto the intake tube. Rest the bag on top of the bag support platform.
4. Close the Bag Housing. Do not pinch the bag between the cover and the housing.

OPERATION

1. Plug the Power Cord into a properly grounded outlet. The top cord hook rotates to quickly release the Power Cord **(1)**.
2. Turn the Main Power Switch **(5)** ON.
3. Grab the Hand Grips **(9)** and pull on the Trigger Bar **(6)** to start the brush rotation. Release the Trigger Bar**(6)** to stop brush rotation.
4. Turn the Brush Height Adjustment Knob **(3)** until the brush just touches the carpet. If the brush is set too low, the machine will be hard to push and the motor may be overloaded.

USING THE WAND

The machine's built-in Wand makes it easy to clean high surfaces or reach into tight corners. Simply remove the Wand **(4)** from its holder and turn the Control Cable **(7)** to the left, pull it out and turn it back to the right to lock it. After use, turn the Control Cable **(7)** to the left, push it back in, turn back to the right to lock and replace the Wand to its holder.

AFTER USE

1. Unplug the Power Cord and wrap it around the cord hooks.
2. Turn the Brush Height Adjustment Knob **(3)** to the STORE position.
3. Check the Filter Bag. Empty the **Cloth Filter Bag** if it is full, inspect it for damage and replace it if necessary. Replace the **Paper Filter Bag** if it is full or damaged.
4. **Perform any required maintenance before storage.** See the *Maintenance* section of this manual for more information.
5. Wipe the machine with a damp cloth.
6. Store the machine indoors in a clean, dry place.

⚠ CAUTION!

Unplug the Power Cord before performing any machine maintenance.

MAINTENANCE SCHEDULE

Item to Check	Weekly	Yearly
Vacuum Motor Filters	X	
Brush	X	
Brush Belt	X	
*Vacuum Motor Brushes		X

*Have your Nilfisk Dealer check the carbon motor brushes once a year or after 500 operating hours.

CLEANING THE VACUUM MOTOR FILTERS

Inspect the vacuum motor filters once a week. Open the Bag Housing Door **(2)** and remove foam filter from bottom of dust bag chamber. Pull off lint filters from top of vacuum motors. To clean, shake filters or tap lightly on a hard surface. Reinstall filters on motors and replace foam filter.

BRUSH BELT

⚠ CAUTION!

Belt pulleys can become hot during normal use. To prevent burns, avoid touching the belt pulley when servicing the drive belt.

The belt should be checked regularly to be sure it is in good condition. Remove the two bolts from the rear of the dust bag chamber. Close door and tilt entire top section of machine forward until it rests on the floor.

Tighten belt by turning the adjustment nut behind the motor base clockwise until there is enough belt tension to prevent slipping. Tilt upper section back to its upright position, and replace bolts in dust bag chamber. Replace belt if showing signs of wear.

NOTE: Overtightening belt can cause premature failure of brush and motor bearings.

B - ADJUSTING FOR BRUSH WEAR

NOTE: Cut away any hair or thread wound around the brush roll or the belt pulley because the buildup could cause the belt to rotate unevenly.

When brush shows signs of wear, the brush bearing housings can be rotated to a second mounting position.

Loosen brush roll belt. Tilt entire machine back on handle, remove the ten screws and bottom plate. Remove belt from brush pulley, then pull brush roll from machine. Rotate Brush Bearing Housings to the "worn brush position" **(A)**, to move the brush closer to the floor. Reinstall brush with rotated housings into machine.

If housings are in worn position when brush is removed and more brush to floor contact is desired, the brush must be replaced. When installing a new brush, be sure the bearing housings are positioned for a new brush **(B)**, or damage to floor or machine will occur.

CIRCUIT BREAKER

The Circuit Breaker **(8)** keeps the motor from being damaged in case it becomes overloaded.

Whenever the circuit breaker trips, check to see if the Brush Height Adjustment is set too low or if there is debris wrapped around the brush. Re-adjust the brush height or remove the debris from the brush. Then push the button to reset the circuit breaker.

If the circuit breaker trips repeatedly, call your local Nilfisk Distributor for service.

VACUUM MOTOR BRUSHES

Have your Nilfisk Dealer check the carbon brushes in the vacuum motors once a year or every 500 hours.

⚠ IMPORTANT!

The vacuum motors will be ruined if they are run with worn-out brushes. This kind of motor failure is not covered by warranty.

TECHNICAL SPECIFICATIONS (as installed and tested on the unit)

Model		**GU700A**
Model Number		56330910 / 56330940
Voltage/frequency	V/Hz	230/50
Rated Power	W	1620
Protection Class (electrical)		⏚
Protection grade (mec, moist, dust)		IPX0
Sound Pressure Level (at 1.5m)	dB(A)/20µPa	70
Total Weight	lbs / kg	111 / 50
Vibrations at the Hand Controls	m/s^2	<2.5m/s^2

DEUTSCH

EINLEITUNG

Dieses Handbuch wird Ihnen dabei behilflich sein, das Allerbeste aus Ihrer **Nilfisk GU700A** zu machen. Lesen Sie es bitte vor Inbetriebnahme der Maschine sorgfältig durch.

Bitte beachten Sie: Fettgedruckte Zahlen in Klammern weisen auf ein auf der Seite 1 (Abb. A) veranschaulichtes Teil hin.

Dieses Erzeugnis ist lediglich für kommerzielle Anwendungszwecke bestimmt.

ERSATZTEILE UND SERVICE

Eventuell erforderliche Reparaturen sollten lediglich von Ihrem autorisierten Nilfisk-Servicezentrum vorgenommen werden. Dort sind am Werk ausgebildete Fachkräfte beschäftigt, und ein Lager an originalen Nilfisk Ersatz- und Zubehörteilen steht ebenfalls bereit.

Für Reparaturen oder Ersatzteile bzw. für den Service wenden Sie sich bitte an den unten angeführten Nilfisk-Händler. Bitte geben Sie dabei die Modell- und Seriennummer Ihrer Maschine an.

(Händler: Bitte hier Aufkleber anbringen.)

TYPENSCHILD

Die Modell- und Seriennummer Ihrer Maschine sind dem Typenschild an der Maschine zu entnehmen. Diese Angaben sind bei der Bestellung von Ersatzteilen für die Maschine erforderlich. Tragen Sie bitte nachfolgend Modell- und Seriennummer Ihrer Maschine ein, um später darauf Bezug nehmen zu können.

MODELLNUMMER ____________________________________

SERIENNUMMER____________________________________

AUSPACKEN DER MASCHINE

Bei Anlieferung der Maschine untersuchen Sie den Versandkarton und die Maschine sorgfältig auf Schäden. Wenn ein Schaden vorliegt, heben Sie den Versandkarton auf, damit dieser inspiziert werden kann. Setzen Sie sich unverzüglich mit der Nilfisk-Kundendienstabteilung in Verbindung, um einen Schadensanspruch anzumelden.

A - MACHEN SIE SICH MIT IHRER MASCHINE VERTRAUT

1 **Stromkabel**
2 **Luke des Filterbeutelgehäuses**
3 **Einstellknopf für die Bürstenhöhe**
4 **Reinigungsstab**
5 **Hauptstromschalter**
6 **Drückergriff**
7 **Steuerhebel**
8 **Automatsicherung**
9 **Haltegriffe**

INSTALLATION EINES FILTERBEUTELS

1 Öffnen Sie die Luke des Filterbeutelgehäuses **(2)**, und installieren Sie entweder einen Stoff-Filterbeutel oder einen Papier-Filterbeutel.
2 Schieben Sie die Gummidichtung des **Stoff-Filterbeutels** auf das Ansaugrohr. Der Beutel ruht auf der Beutel-Stützplatte.
3 Erweitern Sie den **Papier-Filterbeutel**, indem Sie die Falten ausrichten. Halten Sie den Filter am Pappquadrat fest, und schieben Sie die Gummi-dichtung des Filterbeutels auf das Ansaugrohr. Der Beutel ruht auf der Beutel-Stützplatte.
4 Schließen Sie das Filterbeutelgehäuse. Den Beutel nicht zwischen der Abdeckung und dem Gehäuse einklemmen.

INBETRIEBNAHME

1 Verbinden Sie das Stromkabel mit einer korrekt geerdeten Steckdose. Der obere Kabelhalter dreht sich zur schnellen Freigabe des Stromkabels **(1)**.
2 Schalten Sie den Hauptstromschalter **(5)** auf ‘Ein’ (ON).
3 Umfassen Sie die Haltegriffe **(9)** und ziehen Sie am Drückergriff **(6)**, um die Rotation der Bürsten zu starten. Zum Stoppen der Bürstenrotation lassen Sie den Drückergriff **(6)** los.
4 Drehen Sie den Einstellknopf für die Bürstenhöhe **(3)**, bis die Bürste den Teppich leicht berührt. Falls die Bürste zu niedrig eingestellt ist, wird sich die Maschine nur schwer schieben lassen, und der Motor könnte überlastet werden.

BENUTZUNG DES REINIGUNGSSTABES

Der in der Maschine integrierte Reinigungsstab erleichtert die Reinigung höhergelegener Oberflächen und das Erreichen enger Ecken. Nehmen Sie einfach den Reinigungsstab **(4)** aus der Halterung, und drehen Sie das Steuerkabel **(7)** nach links, ziehen Sie es heraus, und drehen Sie es zum Verriegeln wieder nach rechts. Nach dem Einsatz drehen Sie das Steuerkabel **(7)** nach links, schieben es wieder ein und drehen es zum Verriegeln zurück nach rechts. Daraufhin plazieren Sie den Reinigungsstab erneut in der Halterung.

NACH DEM EINSATZ

1 Ziehen Sie das Stromkabel aus der Steckdose, und winden Sie es um die Kabelhalter.
2 Stellen Sie den Einstellknopf für die Bürstenhöhe **(3)** in die ‘Ruhestellung’ (STORE).
3 Überprüfen Sie den Filterbeutel. Entleeren Sie den Stoff-Filterbeutel, wenn dieser gefüllt ist, inspizieren Sie den Beutel auf Schäden und erneuern Sie diesen, falls nötig. Erneuern Sie den Papier-Filterbeutel, wenn dieser gefüllt oder beschädigt ist.
4 Führen Sie alle nötigen Wartungsarbeiten aus, ehe Sie die Maschine an den vorgesehenen Abstellplatz bringen. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte dem Abschnitt *Wartung* in diesem Handbuch.
5 Wischen Sie die Maschine mit einem feuchten Tuch ab.
6 Stellen Sie die Maschine an einem sauberen, trockenen Ort in einem Gebäude ab.

⚠ VORSICHT!

Ziehen Sie das Stromkabel aus der Steckdose, bevor Sie an der Maschine irgendwelche Wartungsarbeiten vornehmen.

WARTUNGSSCHEMA

Wartungseinheit	wöchentl.	jährl.
Filter der Sauggebl.-Motoren	X	
Bürste	X	
Riemen der Bürste	X	
*Sauggebl.-Motor-Bürsten		X

*Bitten Sie Ihren Nilfisk-Händler, einmal jährlich oder nach 500 Betriebsstunden die Motor-Kohlebürsten zu überprüfen.

REINIGUNG DER FILTER DER SAUGGEBLÄSEMOTOREN

Inspizieren Sie die Filter der Sauggebläsemotoren einmal wöchentlich. Öffnen Sie die Luke des Filterbeutelgehäuses **(2)**, und entfernen Sie den Schaumfilter aus dem unteren Teil der Staubbeutelkammer. Nehmen Sie die Mullfilter von der Oberseite der Sauggebläsemotoren. Zur Reinigung sind die Filter zu schütteln oder leicht auf einer harten Oberfläche auszuklopfen. Installieren Sie die Filter erneut auf den Motoren, und bringen Sie den Schaumfilter wieder an.

RIEMEN DER BÜRSTE

⚠ VORSICHT!

Die Riemenscheiben können beim Normalbetrieb warm werden. Um Verbrennungen vorzubeugen, ist das Berühren der Riemenscheibe bei der Wartung des Antriebsriemens zu vermeiden.

Der Riemen ist regelmäßig zu überprüfen, um sicherzustellen, dass er in gutem Zustand ist. Entfernen Sie die beiden Schrauben vom hinteren Teil der Staubbeutelkammer. Schließen Sie die Luke, und kippen Sie das gesamte Oberteil der Maschine nach vorn, bis es auf dem Boden ruht.

Spannen Sie den Riemen, indem Sie die Einstellmutter hinter der Motorbasis im Uhrzeigersinn drehen, bis genügend Riemenspannung vorliegt, um ein Gleiten zu vermeiden. Kippen Sie das Oberteil wieder zurück an die aufrechte Position, und bringen Sie erneut die Schrauben in der Staubbeutelkammer an. Erneuern Sie den Riemen, wenn dieser Spuren einer Abnutzung aufweist.

BITTE BEACHTEN SIE: Übertriebenes Spannen des Riemens kann zum vorzeitigen Ausfall der Bürsten- und Motorlager führen.

B - EINSTELLUNG BEI BÜRSTENABNUTZUNG

BITTE BEACHTEN SIE: Schneiden Sie jegliche Haare oder Fäden los, die sich um die Bürstenrolle oder die Riemenscheibe gewickelt haben, da andernfalls die Ansammlung ein unregelmäßiges Rotieren des Riemens zur Folge haben könnte.

Wenn an der Bürste Anzeichen einer Abnutzung erkennbar sind, können die Bürstenlagergehäuse in eine zweite Montageposition gedreht werden. Lösen Sie den Bürstenrollenriemen. Kippen Sie die gesamte Maschine zurück auf den Handgriff, entfernen Sie die zehn Schrauben und die Bodenplatte. Entfernen Sie den Riemen von der Bürstenscheibe, und ziehen Sie daraufhin die Bürstenrolle aus der Maschine. Drehen Sie die Bürstenlagergehäuse in die 'Position für eine abgenutzte Bürste' **(A)**, um die Bürste näher zum Boden zu bewegen. Installieren Sie die Bürste mit gedrehten Gehäusen erneut in der Maschine.

Wenn die Gehäuse sich beim Entfernen der Bürste in der Position für eine abgenutzte Bürste befinden und besserer Bodenkontakt der Bürste gewünscht wird, muß die Bürste erneuert werden. Überzeugen Sie sich beim Installieren einer neuen Bürste davon, dass sich die Lagergehäuse in der Position für eine neue Bürste **(B)** befinden, da andernfalls eine Beschädigung des Bodens oder der Maschine die Folge sein würde.

AUTOMATSICHERUNG

Die Automatsicherung **(8)** schützt den Motor vor Schäden, die durch Überlastung hervorgerufen werden können.

Beim Auslösen der Automatsicherung überprüfen Sie bitte, ob die Einstellung der Bürstenhöhe zu niedrig ist, oder ob sich eventuelle Fremdkörper um die Bürste gewunden haben. Nehmen Sie eine erneute Justierung der Bürstenhöhe vor, oder entfernen Sie die Fremdkörper von der Bürste. Drücken Sie daraufhin den Knopf zum Zurücksetzen der Automatsicherung.

Sollte die Automatsicherung wiederholt auslösen, wenden Sie sich zwecks Service bitte an Ihren örtlichen Nilfisk-Händler.

BÜRSTEN DER SAUGGEBLÄSEMOTOREN

Bitten Sie Ihren Nilfisk-Händler, einmal jährlich oder alle 500 Betriebsstunden die Kohlebürsten der Sauggebläsemotoren zu überprüfen.

⚠ WICHTIG!

Durch den Betrieb mit abgenutzten Bürsten werden die Sauggebläsemotoren zerstört. Ein derartiger Motorschaden fällt nicht unter die Garantie.

TECHNISCHE DATEN (wie am Gerät installiert und geprüft)

Modell		**GU700A**
Modellnummerr		56330910 / 56330940
Spannung/Frequenz	V/Hz	230/50
Nennleistung	W	1620
Schutzklasse (elektrisch)		⏚
Schutzart (mech., feucht., Staub)		IPX0
Geräuschpegel (bei 1,5m)	dB(A)/20µPa	75
Gesamtgewicht	lbs / kg	111 / 50
Vibrationen der Bedienungsarmaturen	m/s^2	$<2,5 m/s^2$

FRANÇAIS

INTRODUCTION

Ce mode d'emploi vous permettra d'exploiter au maximum votre aspirateur **Nilfisk GU700A**. Lisez-le donc attentivement avant d'utiliser votre machine.

Remarque : Les chiffres en gras situés entre parenthèses indiquent que la pièce figure sur les dessins de la page 1 de ce manuel (figure A).

Ce produit est uniquement destiné à un usage commercial.

PIECES ET SERVICE APRES-VENTE

Si nécessaire, les réparations doivent être effectuées par votre centre de service Nilfisk agréé. Ce dernier emploie du personnel formé en usine et maintient un inventaire des pièces de remplacement et des accessoires originaux Nilfisk.

Pour tout entretien ou réparation, contactez le revendeur Nilfisk repris ci-dessous. Veuillez spécifier le modèle et le numéro de série de votre machine lors de toute communication de renseignements relatifs à votre machine.

(Revendeur. Apposez votre autocollant ici.)

PLAQUE D'IDENTIFICATION

Le modèle et le numéro de série de votre machine figurent sur la plaque d'identification située sur la machine. Ces informations sont nécessaires lors de la commande de pièces détachées pour votre machine. Utilisez l'espace disponible ci-dessous pour consigner ces renseignements en vue d'une utilisation ultérieure.

REFERENCE ____

NUMERO DE SERIE __________________________________

DEBALLAGE

Lors de la livraison de la machine, veuillez inspecter attentivement le carton de conditionnement et la machine elle-même afin de détecter tout dégât éventuel. En cas de dommage manifeste, conservez le carton de conditionnement, afin de permettre son inspection. Le cas échéant, prenez immédiatement contact avec le service clientèle de Nilfisk afin de faire une déclaration de dégât de fret.

A - APPRENEZ À CONNAITRE VOTRE MACHINE

1. **Cordon d'alimentation**
2. **Trappe du compartiment du sac**
3. **Bouton de réglage de la hauteur des brosses**
4. **Tube-rallonge**
5. **Interrupteur d'alimentation principale**
6. **Barre de déclenchement**
7. **Levier de contrôle**
8. **Disjoncteur**
9. **Poignées**

INSTALLATION DU SAC-FILTRE

1. Ouvrez la trappe du compartiment du sac **(2)** et installez un sac-filtre en tissu ou en papier.
2. Poussez le joint en caoutchouc du **sac-filtre en tissu** sur le tube d'admission. Posez le sac sur la plate-forme de support prévue à cet effet.
3. Dépliez le **sac-filtre en papier**. Tenez le carré en carton et poussez le joint en caoutchouc du sac-filtre sur le tube d'admission. Posez le sac sur la plate-forme de support prévue à cet effet.
4. Fermez le compartiment du sac. Veillez à ne pas coincer le sac en refermant la trappe du compartiment.

FONCTIONNEMENT

1. Branchez le cordon d'alimentation sur une prise de terre. La poulie du cordon tourne rapidement afin de libérer le cordon d'alimentation **(1)**.
2. Positionnez l'interrupteur principal **(5)** sur ON.
3. Saisissez les poignées **(9)** et tirez sur la barre de déclenchement **(6)** pour faire démarrer la brosse. Pour arrêter la rotation de la brosse, il vous suffit de relâcher la barre de déclenchement **(6)**.
4. Tournez le bouton de réglage de la hauteur de brosse **(3)** jusqu'à ce que la brosse touche le tapis. Si la brosse est trop basse, la machine sera difficile à pousser et le moteur sera en surcharge.

UTILISATION DU TUBE-RALLONGE

Le tube-rallonge intégré à la machine facilite le nettoyage des surfaces surélevées et des endroits difficiles d'accès. Il vous suffit d'enlever le tube-rallonge **(4)** de son support et de tourner le câble de commande **(7)** vers la gauche, puis vers la droite pour le verrouiller. Après utilisation, tournez le câble de commande **(7)** vers la gauche, poussez-le à l'intérieur et tournez-le ensuite vers la droite pour le verrouiller en place. Il ne vous reste plus alors qu'à replacer le tube-rallonge sur son support.

APRES UTILISATION

1. Débranchez le cordon d'alimentation et enroulez-le autour des crochets.
2. Positionnez le bouton de réglage de la hauteur de brosse **(3)** sur STORE (Rangement).
3. Vérifiez le sac-filtre. Si le **sac-filtre en tissu** est plein, videz-le. Assurez-vous qu'il n'est pas endommagé et, si nécessaire, remplacez-le. S'il est plein ou endommagé, remplacez le **sac-filtre en papier.**
4. Avant de ranger la machine, effectuez toutes les tâches de maintenance nécessaires**.** Pour de plus amples informations, consultez la section *Entretien* de ce manuel.
5. Essuyez la machine avec un linge humide.
6. Rangez la machine dans une zone de stockage intérieure, dans un endroit sec et propre.

⚠ PRUDENCE !

Avant d'effectuer une quelconque tâche de maintenance, veillez à débrancher le cordon d'alimentation.

CALENDRIER D'ENTRETIEN

Elément à contrôler	Chaque semaine	Chaque année
Filtres du moteur d'aspiration	X	
Brosse	X	
Courroie de la brosse	X	
*Brosses du moteur d'aspiration		X

* Demandez à votre revendeur Nilfisk de vérifier les brosses de carbone du moteur d'aspiration une fois par an ou toutes les 500 heures de fonctionnement.

NETTOYAGE DES FILTRES DU MOTEUR D'ASPIRATION

Vérifiez les filtres du moteur d'aspiration une fois par semaine. Ouvrez la trappe du compartiment du sac **(2)** et enlevez le filtre en mousse situé sous le compartiment du sac à poussière. Enlevez les filtres à charpie situés au-dessus des moteurs d'aspiration. Pour les nettoyer, secouez-les ou tapez-les doucement contre une surface dure. Replacez les filtres sur les moteurs ainsi que le filtre en mousse.

COURROIE DE LA BROSSE

⚠ PRUDENCE !

Lors d'une utilisation normale, les poulies des courroies peuvent chauffer. Pour ne pas vous brûler, évitez de toucher la poulie lorsque vous faites l'entretien de la courroie.

La courroie doit être vérifiée régulièrement afin de s'assurer de son parfait état. Enlevez les 2 boulons situés à l'arrière du compartiment du sac à poussière. Fermez la trappe et penchez la partie supérieure de la machine vers l'avant jusqu'à ce qu'elle repose sur le sol.

Tendez la courroie en tournant l'écrou de réglage situé derrière le bloc moteur dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la courroie soit suffisamment tendue pour ne pas glisser. Remettez la partie supérieure en position verticale et resserrez les boulons du compartiment du sac à poussière. Si la courroie montre des signes d'usure, remplacez-la.

REMARQUE : Si vous tendez trop la courroie, vous risquez d'user prématurément les roulements de la brosse et du moteur.

B - RÉGLAGE POUR L'USURE DE LA BROSSE

REMARQUE : Coupez tout cheveu ou fil enroulé autour de la bobine de la brosse ou de la poulie de la courroie car ils pourraient occasionner une rotation irrégulière de la courroie.

Lorsque la brosse montre des signes d'usure, il est possible de faire tourner ses boîtiers de roulement pour qu'ils passent à une seconde position de montage.

Desserrez la courroie de la bobine de brosse. Couchez la machine totalement sur la poignée et retirez les 10 vis ainsi que le panneau inférieur de la machine. Enlevez la courroie de la poulie de la brosse, puis tirez la bobine de brosse hors de la machine. Faites tourner les boîtiers de roulement en position Brosse usée **(A)** pour rapprocher la brosse du sol. Repositionnez la brosse avec le boîtier tourné dans la machine.

Si les boîtiers sont en position usée lorsque vous retirez la brosse et que vous souhaitez encore la rapprocher davantage du sol, vous devez la remplacer. Lorsque vous installez une nouvelle brosse, assurez-vous que les boîtiers de roulement sont sur la position nouvelle brosse **(B)** ou vous risquez d'endommager le sol ou la machine.

DISJONCTEUR

Le disjoncteur **(8)** protège le moteur en cas de surcharge et évite ainsi tout dommage.

Lorsque le disjoncteur déclenche, assurez-vous que la brosse n'est pas trop basse et qu'aucun débris n'est enroulé autour de cette dernière. Réglez la hauteur de la brosse ou enlevez les débris éventuels enroulés autour de la brosse. Poussez ensuite le bouton permettant de réenclencher le disjoncteur.

Si le disjoncteur déclenche plusieurs fois de suite, contactez votre revendeur Nilfisk local.

BROSSES DU MOTEUR D'ASPIRATION

Demandez à votre revendeur Nilfisk de vérifier les brosses de carbone du moteur d'aspiration une fois par an ou toutes les 500 heures de fonctionnement.

⚠ IMPORTANT !

Si les moteurs d'aspiration sont utilisés avec des brosses très usées, ils risquent d'être fortement endommagés. Ce type de problème au niveau du moteur n'est pas couvert pas la garantie.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES (tel qu'installe et teste en usine)

Modèle		**GU700A**
Référence		56330910 / 56330940
Tension/fréquence	V/Hz	230/50
Puissance nominale	W	1620
Classe de protection (électrique)		⏚
Type de protection (mec, hum., pouss.)		IPX0
Niveau de pression sonore à 1,5m	dB(A)/20µPa	75
Poids total	kg	50
Vibrations aux commandes manuelles	m/s^2	$<2.5 m/s^2$

NEDERLANDS

INLEIDING

Deze handleiding is een praktisch hulpmiddel om de mogelijkheden van uw **Nilfisk GU700A** zo veel mogelijk te kunnen benutten. Lees deze handleiding aandachtig door voordat u de machine in gebruik gaat nemen.

Opmerking: De vet gedrukte nummers tussen haakjes verwijzen naar de onderdelen op pag. 1 (Afb. A).

Deze machine is uitsluitend bedoeld voor professioneel gebruik.

ONDERDELEN EN SERVICE

Eventuele reparaties dienen te worden uitgevoerd door een erkende Nilfisk-Advance servicedienst, die met speciaal daarvoor opgeleide technici werkt en originele Nilfisk-Advance onderdelen en accessoires gebruikt.

Bel uw hieronder vermelde Nilfisk-Advance dealer voor onderdelen of onderhoud. Vermeld daarbij het type- en serienummer van uw machine.

(Dealer: plak hier uw sticker.)

TYPEPLAATJE

Het type- en serienummer van uw machine staan vermeld op het typeplaatje op de machine. Deze gegevens heeft u nodig wanneer u onderdelen voor uw machine bestelt. Noteer hieronder het type- en serienummer van uw machine, zodat u deze altijd bij de hand heeft.

TYPENUMMER ______________________________________

SERIENUMMER______________________________________

MACHINE UITPAKKEN

Controleer bij aflevering goed of de verpakking en de machine niet beschadigd zijn. Bewaar de verpakking indien blijkt dat er schade is, zodat deze kan worden gecontroleerd. Neem bij constatering van schade onmiddellijk contact op met de Afdeling Klantenservice van Nilfisk-Advance om een schadeclaim in te dienen.

A – KEN UW MACHINE

1 Elektriciteitssnoer
2 Klep van filterzakhuis
3 Stelknop voor borstelhoogte
4 Hulpstuk
5 Hoofdschakelaar
6 Startstang
7 Bedieningshendel
8 Zekering
9 Handgrepen

FILTERZAK PLAATSEN

1. Open de klep van het filterzakhuis **(2)** en plaats een stoffen of papieren filterzak.
2. Druk de rubber afsluiter van de **stoffen filterzak** op de zuigpijp. De filterzak moet op de steunplaat rusten.
3. Trek de **papieren filterzak** op de vouwen uit. Terwijl u het kartonnen vierkantje vasthoudt, drukt u de rubber afsluiter van de filterzak op de zuigpijp. De filterzak moet op de steunplaat rusten.
4. Sluit de klep van het filterzakhuis. Zorg dat de zak niet tussen de klep en het huis geklemd zit.

BEDIENING

1. Steek de stekker in een juist geaard stopcontact. Het elektriciteitssnoer **(1)** komt snel vrij door de bovenste opberghaak te draaien.
2. Zet de hoofdschakelaar **(5)** aan.
3. Pak de handgrepen **(9)** en trek aan de startstang **(6)** om het draaien van de borstel te starten. Laat de startstang **(6)** los om de borstel te laten stoppen met draaien.
4. Draai de stelknop voor de borstelhoogte **(3)** zodanig dat de borstel het tapijt net raakt. Als de borstel te laag staat, is het moeilijker de machine voort te duwen en kan de motor overbelast raken.

HULPSTUK GEBRUIKEN

Met het ingebouwde hulpstuk kunt u hoger gelegen vlakken gemakkelijk bereiken of bij kleine hoekjes komen. Haal het hulpstuk **(4)** uit de houder. De bedieningskabel **(7)** moet eerst naar links worden gedraaid, daarna worden uitgetrokken en vervolgens weer naar rechts worden gedraaid om hem vast te zetten. Wanneer u met het hulpstuk klaar bent, moet de bedieningskabel **(7)** eerst naar links worden gedraaid, daarna weer worden ingedrukt en vervolgens weer naar rechts worden gedraaid om hem vast te zetten. Plaats het hulpstuk daarna weer terug in de houder.

NA GEBRUIK

1. Haal de stekker uit het stopcontact en wikkel het snoer om de daartoe bestemde opberghaken heen.
2. Zet de stelknop voor de borstelhoogte **(3)** op de STORE-stand.
3. Controleer de filterzak. Leeg de **stoffen filterzak** als deze vol is en kijk of deze niet beschadigd is. Zo nodig vervangen. Vervang de **papieren filterzak** als deze vol of beschadigd is.
4. **Voer eventueel benodigd onderhoud uit voordat u de machine wegzet.** Zie het hoofdstuk *"Onderhoud"* in deze handleiding voor nadere informatie hierover.
5. Neem de machine met een vochtige doek af.
6. Zet de machine binnenshuis op een schone, droge plaats weg.

⚠ OPGELET!

Haal de stekker eerst uit het stopcontact voordat u onderhoud aan de machine gaat verrichten.

ONDERHOUDSSCHEMA

Controleren	Wekelijks	Jaarlijks
Filters van zuigmotor	X	
Borstel	X	
Aandrijfriem van borstel	X	
*Koolborstels van zuigmotor		X

*Laat de koolborstels van de zuigmotor eenmaal per jaar of steeds na 500 uur gebruik door uw Nilfisk-Advance dealer controleren.

FILTERS VAN DE ZUIGMOTOR

Controleer de filters van de zuigmotor eenmaal per week. Open de klep van het filterzakhuis **(2)** en haal de schuimfilter van de bodem van het filterzakhuis. Trek de stoffilters van de bovenkant van de zuigmotor af. Schud de filters uit of klop ze zachtjes op een harde ondergrond af. Plaats de filters terug op de zuigmotor en vervang de schuimfilter.

AANDRIJFRIEM VAN DE BORSTEL

⚠ OPGELET!

Aandrijfriemschijven kunnen tijdens normaal gebruik erg heet worden. Raak de schijf tijdens onderhoud van de aandrijfriem niet aan om brandwonden te voorkomen.

Er moet regelmatig worden gecontroleerd of de aandrijfriem in goede staat verkeert. Haal de twee bouten uit de achterkant van het filterzakhuis. Sluit de klep en kantel het gehele bovenste gedeelte van de machine naar voren totdat het op de vloer rust.

Span de aandrijfriem door aan de stelmoer achter de grondplaat van de motor met de klok mee te draaien totdat de aandrijfriem zodanig gespannen is dat hij er niet af kan glijden. Kantel het bovenste gedeelte van de machine terug omhoog en plaats de bouten weer terug in het filterzakhuis. Vervang de aandrijfriem als deze er versleten uit ziet.

OPMERKING: Door de aandrijfriem te strak te spannen kunnen de lagers van de borstel en de motor eerder stuk gaan.

B - BORSTEL

OPMERKING: Snijd of knip om de borstelrol of de aandrijfriem heen gewikkelde haren of draadjes weg, want bij een ophoping daarvan kan de aandrijfriem ongelijk gaan draaien.

Als de borstel er versleten uit ziet, kunnen de lagerhuizen van de borstel naar een andere stand worden gedraaid.

Haal de aandrijfriem van de borstelrol los. Kantel de gehele machine naar achteren op de beugel, verwijder de tien schroeven en onderplaat. Haal de aandrijfriem van de schijf en trek de borstelrol daarna van de machine af. Draai de lagerhuizen van de borstel naar de ‘versleten borstel stand’ **(A)** om de borstel dichter bij de vloer te plaatsen. Plaats de borstel met de gedraaide lagerhuizen weer terug op de machine.

Als u ziet dat de lagerhuizen al in de ‘versleten borstel stand’ staan wanneer u de borstel uit de machine haalt omdat u de borstel dichter bij de vloer wilt brengen, moet de borstel worden vervangen. Let er bij het plaatsen van een nieuwe borstel op dat de lagerhuizen op de stand voor een nieuwe borstel **(B)** worden geplaatst, want anders ontstaat er schade aan de vloer of de machine.

ZEKERING

De zekering **(8)** zorgt ervoor dat de motor in geval van overbelasting niet wordt beschadigd.

Als de zekering doorslaat, controleer dan of de borstel te laag is ingesteld of dat er zich misschien vuildeeltjes om de borstel heen hebben gewikkeld. Stel de borstelhoogte bij of verwijder de vuildeeltjes van de borstel. Druk vervolgens op de knop om de zekering weer opnieuw in te stellen.

Als de zekering steeds weer blijft doorslaan, neem dan contact op met uw Nilfisk-Advance dealer voor onderhoud.

KOOLBORSTELS VAN DE ZUIGMOTOR

Laat de koolborstels van de zuigmotor eenmaal per jaar of steeds na 500 uur gebruik door uw Nilfisk-Advance dealer controleren.

⚠ BELANGRIJK!

Als u met versleten koolborstels werkt, zal de zuigmotor stuk gaan. Een dergelijke situatie valt niet onder de garantie.

TECHNISCHE GEGEVENS (op de machine geïnstalleerd en getest)

Type		**GU700A**
Typenummer		56330910 / 56330940
Voltage/frequentie	V/Hz	230/50
Nominaal vermogen	W	1620
Veiligheidsklasse (elektrisch)		⏚
Veiligheidsklasse (mech., vocht, stof)		IPX0
Geluidsniveau (op 1,5 m afstand)	dB(A)/20µPa	75
Totaal gewicht	lbs / kg	111 / 50
Trilling bij bediening	m/s^2	$<2,5 m/s^2$

ESPAÑOL

INTRODUCCIÓN

Este manual le ayudará a obtener el máximo rendimiento de su **GU700A.** Léalo por completo antes de hacer funcionar la máquina.

Nota: Los números en negrita y entre paréntesis indican un elemento que se ilustra en la página 1 (Figura A).

Este producto está destinado exclusivamente a uso comercial.

PIEZAS Y SERVICIO

Las reparaciones, cuando sean necesarias, deben ser realizadas por su Centro Autorizado de Servicio Nilfisk que utiliza personal de servicio formado en fábrica y lleva un inventario de piezas de repuesto y accesorios Nilfisk originales.

Llame al DISTRIBUIDOR NILFISK que se indica a continuación para lo referente a piezas de repuesto y servicio. Por favor, especifique el Modelo y Número de Serie cuando hable de su máquina.

(Distribuidor, fije aquí la pegatina de su servicio.)

PLACA DE IDENTIFICACIÓN

El Número de Modelo y Número de Serie de la máquina se indican en la placa de identificación instalada en ella. Estos datos son necesarios para solicitar piezas de repuesto destinadas a la máquina. Utilice el espacio que se destina abajo para anotar el Modelo y Número de Serie de la máquina para futuras consultas.

NÚMERO DE MODELO___________________________________

NÚMERO DE SERIE_____________________________________

DESEMBALAJE DE LA MÁQUINA

Cuando le entreguen la máquina, inspeccione cuidadosamente la caja de embalaje y la máquina para ver si existen daños. Si los daños son evidentes, guarde la caja de embalaje de manera que se pueda inspeccionar. Póngase en contacto inmediatamente con el Departamento de Servicio al Cliente de Nilfisk para presentar una reclamación por daños en transporte.

A - CONOZCA SU MÁQUINA

1. **Cable de alimentación**
2. **Puerta del contenedor de la bolsa**
3. **Botón de ajuste de la altura del cepillo**
4. **Tubo de aspiración**
5. **Conmutador eléctrico principal**
6. **Barra de accionamiento**
7. **Palanca de control**
8. **Disyuntor**
9. **Manillares**

INSTALACIÓN DE UNA BOLSA DE FILTRO

1. Abra la puerta del contenedor de la bolsa **(2)** e instale una bolsa con filtro de tela o una con filtro de papel.
2. Empuje el sello de goma de la **bolsa con filtro de tela** al interior del tubo de entrada. Pose la bolsa encima de la plataforma de soporte para bolsas.
3. Expanda la **bolsa con filtro de papel** estirando los pliegues. Sujete el cuadrado de cartón y empuje el sello de goma de la bolsa al interior del tubo de entrada. Pose la bolsa encima de la plataforma de soporte para bolsas.
4. Cierre el contenedor de la bolsa. No enganche la bolsa entre la puerta y el contenedor.

MANEJO

1. Enchufe el cable de alimentación a una toma de corriente con toma de tierra. El gancho superior que sostiene el cable gira para que el cable de alimentación se suelte fácilmente **(1)**.
2. Encienda el conmutador eléctrico principal **(5)**.
3. Coja los manillares **(9)** y tire de la barra de accionamiento **(6)** para que los cepillos empiecen a girar. Suelte la barra de accionamiento **(6)** para que los cepillos dejen de girar.
4. Gire el botón de ajuste de la altura del cepillo **(3)** hasta que el cepillo toque la moqueta. Si se pone el cepillo demasiado bajo, será difícil empujar la máquina y el motor se puede sobrecargar.

USO DEL TUBO DE ASPIRACIÓN

La Varilla incorporada de la máquina permite limpiar con facilidad las superficies altas o llegar a los rincones difíciles. Para ello, simplemente retire la Varilla (4) de su soporte y gire el Cable de Control (7) a la izquierda, sáquelo y vuelva a girarlo a la derecha para sujetarlo. Después de su uso, gire el Cable de Control (7) a la izquierda, empújelo para volver a introducirlo, gírelo a la derecha para que quede sujeto y coloque de nuevo la Varilla en su soporte.

DESPUÉS DEL USO

1. Desenchufe el cable de alimentación y enróllelo alrededor de sus ganchos.
2. Ponga el botón de ajuste de la altura del cepillo **(3)** en la posición GUARDAR.
3. Examine la bolsa del filtro. Si la **bolsa con filtro de tela** está llena, vacíela. Examínela por si está dañada y si es necesario sustitúyala. Sustituya **bolsa con filtro de papel** si está llena o dañada.
4. **Realice cualquier operación de mantenimiento que sea necesaria antes de guardar la máquina.** Para más información, consulte la sección *Mantenimiento* de este manual.
5. Limpie la máquina con un paño húmedo.
6. Guarde la máquina en el interior, en un lugar limpio y seco.

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Desenchufe el cable de alimentación antes de realizar cualquier operación de mantenimiento.

PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

Piezas que hay que examinar	Semanalmente	Anualmente
Filtros del motor de aspiración	X	
Cepillo	X	
Correa del cepillo	X	
*Cepillos del motor de aspiración		X

*Haga que Nilfisk compruebe las escobillas de los motores cada 500 horas o una vez al año.

LIMPIEZA DE LOS FILTROS DEL MOTOR DE ASPIRACIÓN

Examine los filtros del motor de aspiración una vez a la semana. Abra la puerta del contenedor de la bolsa **(2)** y retire el filtro de espuma del fondo de la cámara de la bolsa para polvo. Tire de los filtros de partículas para sacarlos de la parte superior de los motores de aspiración. Para limpiar los filtros, agítelos o golpéelos con muchísima suavidad contra una superficie dura. Vuelva a instalar los filtros en los motores y vuelva a poner el filtro de espuma en su sitio.

CORREA DEL CEPILLO

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Las poleas de las correas pueden calentarse durante el funcionamiento normal. Para evitar quemaduras, no toque la polea de la correa cuando realiza operaciones de mantenimiento en la correa de tracción.

La correa debería examinarse regularmente para asegurarse de que está en buen estado. Retire los dos tornillos de la parte posterior de la cámara de la bolsa para polvo. Cierre la puerta e incline toda la sección superior de la máquina hacia delante hasta que se apoye en el suelo.

Apriete la correa girando en el sentido de las agujas del reloj la tuerca de ajuste que está detrás de la base del motor hasta que la correa esté lo bastante tensa como para que no se resbale. Incline la sección superior para volver a ponerla en su posición levantada y vuelva a colocar los tornillos en la cámara de la bolsa para polvo. Sustituya la correa si presenta señales de desgaste.

NOTA: Apretar demasiado la correa puede provocar el fallo prematuro del cepillo y de los cojinetes del motor.

B - AJUSTE PARA COMPENSAR EL DESGASTE DEL CEPILLO

NOTA: Corte cualquier pelo o hilo que se enrede alrededor de la bobina del cepillo o de la polea de la correa por que su acumulación podría hacer que la correa girase desigualmente.

Cuando el cepillo muestre señales de desgaste, los contenedores del cepillo pueden cambiarse a una segunda posición de montaje.

Suelte la correa de la bobina del cepillo. Incline toda la máquina hacia atrás sobre la manilla y retire los diez tornillos y la placa del fondo. Retire la correa de la polea del cepillo y a continuación saque la bobina del cepillo de la máquina tirando de él. Gire los contenedores de cepillos a la “posición de cepillo desgastado” **(A)** para poner el cepillo más cerca del suelo. Vuelva a instalar en la máquina el cepillo con los contenedores girados.

Si cuando se quita el cepillo los contenedores están en la “posición de cepillo desgastado” y se desea mayor contacto con el suelo, debe sustituirse el cepillo. Cuando instale un cepillo nuevo, asegúrese de que los contenedores están en la posición para cepillos nuevos **(B)** o se causarán daños a la máquina o al suelo.

DISYUNTOR

El disyuntor **(8)** impide que el motor sufra daños si se sobrecarga.

Cada vez que se desconecte el disyuntor, compruebe que el ajuste de la altura del cepillo no está colocado demasiado abajo o si hay suciedad enrollada alrededor del cepillo. Reajuste la altura del cepillo o retire la suciedad. A continuación pulse el botón para reinicializar el disyuntor.

Si el disyuntor se desconecta constantemente, llame a su Distribuidor Nilfisk para que lo revise.

CEPILLOS DEL MOTOR DE ASPIRACIÓN

Haga que su Distribuidor Nilfisk compruebe las escobilla del motor cada 500 horas o una vez al año.

⚠ ¡IMPORTANTE!

Los motores de aspiración se estropearán si se utilizan con la escobillas desgastadas. Este tipo de fallo de motor no está cubierto por la garantía.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS (instaladas y probadas en la unidad)

Modelo		**GU700A**
Número de modelo		56330910 / 56330940
Voltaje/frecuencia	V/Hz	230/50
Potencial normal	W	1620
Clase de protección (eléctrica)		⏚
Grado de protección (mec., humedad, polvo)		IPX0
Nivel de potencia sonora (a 1,5m)	dB(A)/20µPa	75
Peso total	lbs / kg	111 / 50
Vibraciones en los controles de mano	m/s^2	$<2,5m/s^2$

PORTUGUÊS

INTRODUÇÃO

Este manual ajudá-lo-á a obter os melhores resultados da sua **Nilfisk GU700A.** Leia-o na totalidade antes de utilizar a máquina.

Nota: os números a negrito entre parêntesis indicam um elemento ilustrado na página 1 (figura A).

Este produto destina-se exclusivamente a uso comercial.

PEÇAS E ASSISTÊNCIA TÉCNICA

Quando necessárias, as reparações deverão ser levadas a cabo pelo seu Centro de Assistência Nilfisk Autorizado, que emprega técnicos de assistência formados pela fábrica e mantém um inventário de peças e acessórios sobresselentes originais da Nilkisk.

Contacte o REPRESENTANTE NILFISK indicado abaixo para solicitar reparações, assistência técnica ou obter peças sobresselentes. Por favor, indique o Modelo e o Número de Série sempre que tratar de um assunto relacionado com a sua máquina.

(Sr. Representante, cole aqui o seu autocolante de assistência.)

CHAPA DE IDENTIFICAÇÃO

O Modelo e o Número de Série são indicados na Chapa de Identificação da sua máquina. Estas informações são necessárias sempre que encomendar peças sobresselentes. Utilize o espaço providenciado abaixo para anotar o Modelo e o Número de Série da sua máquina, para futura referência.

Modelo ____

Número de Série ____________________________________

DESEMPACOTAMENTO DA MÁQUINA

Assim que receber a máquina, verifique cuidadosamente se esta ou a embalagem de transporte possuem danos. Caso existam danos, deverá guardar a embalagem de transporte para que possa ser inspeccionada. Contacte imediatamente o Departamento de Assistência ao Cliente da Nilfisk para apresentar uma reclamação de danos durante o transporte.

A – CONHEÇA A SUA MÁQUINA

1 Cabo de alimentação
2 Porta do compartimento do saco
3 Botão de regulação da altura da escova
4 Vara
5 Interruptor de energia principal
6 Barra de accionamento
7 Alavanca de controlo
8 Disjuntor
9 Punhos

INSTALAÇÃO DO SACO DE FILTRO

1 Abra a Porta do Compartimento do Saco **(2)** e instale um Saco de Filtro de Tecido ou um Saco de Filtro de Papel.
2 Encaixe o vedante de borracha do **Saco de Filtro de Tecido** no tubo de admissão. Coloque o saco sobre a respectiva plataforma de apoio.
3 Abra o **Saco de Filtro de Papel** desdobrando as pregas. Segure a parte quadrada em cartão e encaixe o vedante de borracha do saco de filtro no tubo de admissão. Coloque o saco sobre a respectiva plataforma de apoio.
4 Feche o compartimento do saco. Não trilhe o saco entre a cobertura e o compartimento.

FUNCIONAMENTO

1 Ligue o Cabo de Alimentação a uma tomada com a devida ligação a terra. O gancho superior de fixação do cabo roda, soltando rapidamente o Cabo de Alimentação **(1)**.
2 Ligue (ON) o Interruptor de Energia Principal **(5)**.
3 Agarre os Punhos **(9)** e accione a Barra de Accionamento **(6)** para iniciar a rotação da escova. Solte a Barra de Accionamento **(6)** para desactivar a rotação da escova.
4 Rode o Botão de Regulação da Altura da Escova **(3)** até que a escova encoste de leve à alcatifa. Se a escova estiver muito rebaixada, a deslocação da máquina será difícil e o motor poderá ficar sobrecarregado.

UTILIZAÇÃO DA VARA

A vara incorporada da máquina simplifica a limpeza de superfícies elevadas e o acesso a cantos de espaço limitado. Retire simplesmente a Vara **(4)** do respectivo suporte e rode o Cabo de Controlo **(7)** para a esquerda, puxe-o para fora e rode novamente para a direita, para o fixar. Após a utilização, rode o Cabo de Controlo **(7)** para a esquerda, empurre-o para dentro, rode novamente para a direita para o fixar e volte a colocar a Vara no respectivo suporte.

APÓS A UTILIZAÇÃO

1 Desligue o Cabo de Alimentação e enrole-o à volta dos ganchos de fixação do cabo.
2 Rode o Botão de Regulação da Altura da Escova **(3)** para a posição STORE (GUARDAR).
3 Verifique o Saco de Filtro. Esvazie o **Saco de Filtro de Tecido** se este estiver cheio, verifique se tem danos e substitua-o se for necessário. Substitua o **Saco de Filtro de Papel** se estiver cheio ou danificado.
4 **Execute todas as medidas de manutenção necessárias antes do armazenamento.** Consulte a *secção de Manutenção* do presente manual para obter informações suplementares.
5 Limpe a máquina com um pano humedecido.
6 Guarde a máquina no interior, num local limpo e seco.

⚠ CUIDADO!

Desligue o Cabo de Alimentação antes de executar qualquer trabalho de manutenção na máquina.

PLANO DE MANUTENÇÃO

Item a Verificar	Semanalmente	Anualmente
Filtros do motor de vácuo	X	
Escova	X	
Correia da escova	X	
* Escovas do motor de vácuo		X

* As escovas de carbono do motor devem ser examinadas pelo seu Representante Nilfisk uma vez por ano ou após 500 horas de funcionamento.

LIMPEZA DOS FILTROS DO MOTOR DE VÁCUO

Inspeccione os filtros do motor de vácuo uma vez por semana. Abra a Porta do Compartimento do Saco **(2)** e retire o filtro esponjoso existente no fundo do mesmo. Retire os filtros em fibra de algodão do topo dos motores de vácuo. Para limpar, sacuda os filtros ou bata ligeiramente com os mesmos contra uma superfície dura. Reinstale os filtros nos motores e substitua o filtro esponjoso.

CORREIA DA ESCOVA

⚠ CUIDADO!

As polias da correia podem aquecer durante a utilização normal. Para evitar queimaduras, evite tocar na polia da correia quando estiver a fazer a manutenção da correia transmissora.

A correia deverá ser inspeccionada regularmente, para verificar se se encontra em bom estado. Retire os dois parafusos da parte de trás do compartimento do saco do pó. Feche a porta e incline toda a secção superior da máquina para a frente até assente sobre o piso.

Aperte a correia, rodando a porca reguladora, situada por detrás da base do motor, no sentido dos ponteiros do relógio, até que exista tensão de correia suficiente para evitar o deslizamento. Incline a secção superior novamente para a posição vertical e volte a colocar os parafusos no compartimento do saco do pó. Substitua a correia se esta apresentar sinais de desgaste.

NOTA: O aperto excessivo da correia poderá provocar a falha prematura da escova e dos rolamentos do motor.

B – REGULAÇÃO EM CASO DE DESGASTE DA ESCOVA

NOTA: Corte qualquer cabelo ou fio que se encontre enrolado à volta do rolo da escova ou da polia da correia, pois a acumulação pode provocar a rotação irregular da correia.

Assim que a escova apresentar sinais de desgaste, as caixas dos rolamentos da escova podem ser rodados para uma segunda posição de montagem.

Solte a correia do rolo da escova. Incline toda a máquina para trás com o guiador, retire os dez parafusos e a placa inferior. Retire a correia da polia da escova e de seguida, o rolo da escova da máquina. Rode as Caixas dos Rolamentos da Escova para a “posição de desgaste da escova” **(A)**, para aproximar a escova mais do piso. Reinstale a escova com as caixas rodadas na máquina.

Se as caixas estiverem na posição de desgaste quando a escova for retirada e se pretender aumentar o contacto da escova com o piso, a escova deve ser substituída. Ao instalar uma nova escova, certifique-se de que as caixas dos rolamentos se encontram posicionadas para uma nova escova (**B**), caso contrário, poderá danificar o piso ou a máquina.

DISJUNTOR

O Disjuntor **(8)** evita que o motor sofra danos em caso de sobrecarga..

Sempre que o disjuntor disparar, verifique se a Regulação da Altura da Escova se encontra definida para uma posição demasiado rebaixada ou se existe lixo enrolado à volta da escova. Regule novamente a altura da escova ou retire o lixo da escova. De seguida, prima o botão para restaurar o disjuntor.

Se o disjuntor disparar repetidamente, solicite assistência técnica ao seu Distribuidor Nilfisk local.

ESCOVAS DO MOTOR DE VÁCUO

As escovas de carbono dos motores de vácuo devem ser examinadas pelo seu Representante Nilfisk uma vez por ano ou após 500 horas de funcionamento.

⚠ IMPORTANTE!

Os motores de vácuo ficarão danificados se trabalharem com escovas gastas. Este tipo de falha de motor não é abrangido pela garantia.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS (conforme instalado e testado na unidade)

Modelo		**GU700A**
N.º do modelo		56330910 / 56330940
Tensão/frequência	V/Hz	230/50
Potência nominal	W	1620
Classe de protecção (eléctrica)		⏚
Grau de protecção (mecânica, humidade, pó)		IPX0
Nível de pressão acústica (em 1,5 m)	dB(A)/20µPa	75
Peso total	lbs/kg	111/50
Vibrações nos comandos manuais	m/s^2	<2,5m/s^2

ITALIANO

INTRODUZIONE

Questo manuale ha lo scopo di consentire all'utente di sfruttare al meglio il proprio apparecchio **Nilfisk GU700A**. Prima di utilizzare l'apparecchio, si raccomanda di leggere il manuale integralmente e con attenzione.

Nota: i numeri in grassetto tra parentesi si riferiscono alle parti illustrate a pagina 1 (figura A).

Il presente prodotto è destinato esclusivamente all'uso commerciale.

RICAMBI E ASSISTENZA TECNICA

Eventuali riparazioni devono essere effettuate presso il Centro Assistenza Autorizzato Nilfisk della propria zona. Tale centro impiega personale di assistenza addestrato in fabbrica, e mantiene un inventario di parti di ricambio ed accessori originali Nilfisk.

Per riparazioni, parti di ricambio ed assistenza contattare il CONCESSIONARIO NILFISK di seguito specificato. Specificare sempre modello e numero di serie della macchina per la quale si richiede assistenza.

(Concessionario, apporre qui l'adesivo per l'assistenza.)

TARGA

Il Modello e il Numero di Serie dell'apparecchio acquistato sono indicati sulla targa dell'apparecchio stesso. Questi dati sono richiesti al momento dell'ordinazione di parti di ricambio. Per futura consultazione riportare nello spazio sottostante il numero del modello e il numero di serie della macchina.

NUMERO DEL MODELLO________________________________

NUMERO DI SERIE______________________________________

DISIMBALLAGGIO DELL'APPARECCHIO

Alla consegna dell'apparecchio, si raccomanda di ispezionare attentamente il cartone d'imballaggio e l'apparecchio per verificare che non siano stati danneggiati. Se vi sono danni evidenti, conservare il cartone di imballaggio in ogni sua parte affinché possa essere ispezionato. Per denunciare eventuali danni causati durante il trasporto è necessario contattare immediatamente il Reparto Assistenza Clienti Nilfisk.

A- STRUTTURA DELL'APPARECCHIO

1. **Cavo di alimentazione**
2. **Portello alloggiamento sacchetto**
3. **Manopola di regolazione altezza spazzola**
4. **Asta**
5. **Interruttore principale**
6. **Barra di azionamento**
7. **Leva di comando**
8. **Interruttore automatico**
9. **Impugnature**

INSTALLAZIONE DI UN SACCHETTO DEL FILTRO

1. Aprire il portello di alloggiamento del sacchetto **(2)** ed installare o un sacchetto del filtro di stoffa o un sacchetto del filtro di carta.
2. Spingere la guarnizione di gomma del **sacchetto del filtro di stoffa** sul tubo aspirante. Appoggiare il sacchetto sopra la piattaforma di supporto.
3. Allargare il **sacchetto del filtro di carta** tirando le pieghe. Trattenendo la parte quadrata in cartone, spingere la guarnizione di gomma del sacchetto del filtro sul tubo aspirante. Appoggiare il sacchetto sopra la piattaforma di supporto.
4. Chiudere l'alloggiamento del sacchetto. Non schiacciare il sacchetto tra l'alloggiamento e il coperchio.

FUNZIONAMENTO

1. Inserire il cavo di alimentazione in una presa elettrica opportunamente messa a terra. Il gancio superiore del cavo ruota per rilasciare velocemente il cavo di alimentazione **(1)**.
2. Portare l'interruttore principale **(5)** su acceso (ON).
3. Afferrare le impugnature **(9)** e tirare la barra di azionamento **(6)** per avviare la rotazione delle spazzole. Rilasciare la barra di azionamento **(6)** per arrestare la rotazione della spazzola.
4. Ruotare la manopola di regolazione altezza spazzola **(3)** fino a che la spazzola non tocca leggermente il tappeto. Se la spazzola è troppo abbassata, l'apparecchio sarà difficile da spingere e il motore potrebbe sovraccaricarsi.

UTILIZZO DELL'ASTA

L'asta incorporata nell'apparecchio rende agevole pulire superfici elevate o raggiungere angoli stretti. Per utilizzare l'asta **(4)**, semplicemente rimuoverla dal suo contenitore e ruotare la leva di comando **(7)** verso sinistra, tirarla verso l'esterno e ruotarla verso destra per bloccarla. Dopo l'uso, ruotare la leva di comando **(7)** verso sinistra, spingerla in posizione rientrata, ruotarla verso destra per bloccarla e riposizionare l'asta nel suo contenitore.

DOPO L'USO

1. Staccare il cavo di alimentazione e avvolgerlo attorno agli appositi ganci.
2. Portare la manopola di regolazione altezza spazzola **(3)** nella posizione DEPONI (STORE)
3. Controllare il sacchetto del filtro. Svuotare il **sacchetto del filtro di stoffa** nel caso sia pieno, ispezionarlo per rilevare eventuali danni e sostituirlo se necessario. Sostituire il **sacchetto del filtro di carta** se è pieno o danneggiato.
4. **Eseguire tutte le operazioni di manutenzione richieste prima della conservazione.** Vedere la sezione *Manutenzione* di questo manuale per maggiori informazioni.
5. Pulire l'apparecchio con un panno umido .
6. Conservare la macchina in un luogo al chiuso pulito e asciutto.

⚠ ATTENZIONE!

Staccare il cavo di alimentazione prima di effettuare qualsiasi lavoro di manutenzione sull'apparecchio.

PROGRAMMA DI MANUTENZIONE

Controllo da effettuare	Settimanale	Annuale
Filtri del motore di aspirazione	X	
Spazzola	X	
Cinghia della spazzola	X	
*Spazzole del motore di aspirazione		X

*Far controllare al proprio concessionario Nilfisk le spazzole di carbonio del motore una volta all'anno oppure dopo 500 ore di funzionamento.

PULIZIA DEI FILTRI DEL MOTORE DI ASPIRAZIONE

Ispezionare i filtri del motore di aspirazione una volta alla settimana. Aprire il portello di alloggiamento del sacchetto **(2)** e rimuovere il filtro della schiuma dal fondo del vano del sacchetto per la polvere. Estrarre i filtri dalla parte superiore dei motori di aspirazione. Per pulirli, scuoterli o picchiettare delicatamente i filtri contro una superficie piana. Reinstallare i filtri sui motori e riposizionare il filtro della schiuma.

CINGHIA DELLA SPAZZOLA

⚠ ATTENZIONE!

Durante il normale utilizzo le pulegge della cinghia possono surriscaldarsi. Per evitare ustioni, evitare di toccare le pulegge della cinghia se si interviene sulla cinghia di trasmissione.

La cinghia dovrebbe essere controllata regolarmente per accertarsi che sia in buone condizioni. Rimuovere i due bulloni dalla parte posteriore del vano del sacchetto per la polvere. Chiudere il portello e inclinare in avanti l'intera parte superiore dell'apparecchio fino a che non appoggi sul pavimento.
Serrare la cinghia ruotando in senso orario il dado di regolazione dietro la base del motore fino a che la tensione della cinghia non sia sufficiente per evitare slittamenti. Riportare in posizione verticale la parte superiore e riposizionare i bulloni nel vano del sacchetto per la polvere. Sostituire la cinghia qualora mostrasse segni d'usura.
NOTA: una cinghia troppo stretta può provocare guasti prematuri alla spazzola e ai cuscinetti del motore.

B - REGOLAZIONE PER USURA SPAZZOLA

NOTA: togliere eventuali capelli o filo arrotolato attorno al rullo della spazzola o alla puleggia della cinghia. Un eventuale accumulo può causare la rotazione irregolare della cinghia.
Se la spazzola mostra segni d'usura, gli alloggiamenti dei cuscinetti delle spazzole possono essere ruotati in una seconda posizione di montaggio. Allentare la cinghia del rullo della spazzola. Inclinare l'intera parte posteriore della macchina sulla maniglia, rimuovere le dieci viti e la piastra inferiore. Rimuovere la cinghia dalla puleggia della spazzola, quindi estrarre dall'apparecchio il rullo della spazzola. Ruotare gli alloggiamenti dei cuscinetti della spazzola nella "posizione spazzola usurata" **(A)**, portando la spazzola più vicina al pavimento. Reinstallare la spazzola nell'apparecchio con gli alloggiamenti ruotati.
Se, quando la spazzola viene rimossa, gli alloggiamenti sono nella posizione spazzola usurata e si desidera un maggiore contatto della spazzola col pavimento, la spazzola deve essere sostituita. Quando si installa una nuova spazzola, assicurarsi che gli alloggiamenti dei cuscinetti siano nella posizione prevista per una nuova spazzola **(B)**, o si potrebbe danneggiare il pavimento o la macchina.

INTERRUTTORE AUTOMATICO

L'interruttore automatico **(8)** previene danni al motore in caso di sovraccarico.

Quando l'interruttore automatico scatta, controllare se la regolazione dell'altezza della spazzola è troppo bassa o se vi sono detriti attorno alla spazzola. Regolare di nuovo l'altezza della spazzola o rimuovere i detriti. Quindi premere il pulsante per resettare l'interruttore automatico.

Se l'interruttore scatta ripetutamente, è necessario rivolgersi al Concessionario Nilfisk locale richiedendone l'assistenza.

SPAZZOLE DEL MOTORE DI ASPIRAZIONE

Far controllare al proprio concessionario Nilfisk le spazzole di carbonio del motore di aspirazione una volta all'anno oppure dopo 500 ore di funzionamento.

⚠ IMPORTANTE !

I motori di aspirazione si rovinano se messi in funzione con spazzole troppo usurate. Questo tipo di guasto al motore non è coperto dalla garanzia.

SPECIFICHE TECNICHE (come installate e testate sull'unità)

Modello		**GU700A**
Numero modello		56330910 / 56330940
Tensione/frequenza	V/Hz	230/50
Potenza nominale	W	1620
Classe protezione (elettrica)		⏚
Grado di protezione (mec, umidità, polvere)		IPX0
Livello di emissione sonora (a 1,5m)	dB(A)/20Pa	75
Peso totale	kg / lbs	50 / 111
Vibrazioni sui comandi manuali	m/s^2	$<2.5 m/s^2$

Ελληνικά

ΕΙΣΑΓ˙ΓΗ

Το παρόν εγχειρίδιο θα σας βοηθήσει να εκμεταλλευτείτε τις δυνατότητες του δικού σας **Nilfisk GU700A.** Μελετήστε το προσεκτικά προτού θέσετε το μηχάνημα σε λειτουργία.

Σημείωση: Οι έντονα τυπωμένοι αριθμοί μέσα σε παρένθεση υποδεικνύουν ένα εξάρτημα που εμφανίζεται στην εικόνα της σελίδας 1 (εικόνα A).

Το προϊόν αυτό προορίζεται μόνον για επαγγελματική χρήση.

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ

Στην περίπτωση που χρειαστεί επισκευή, οι εργασίες αυτές πρέπει να εκτελούνται σε Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Επισκευών της Nilfisk, όπου απασχολείται τεχνικό προσωπικό εκπαιδευμένο στο εργοστάσιο και διατηρείται απόθεμα γνήσιων ανταλλακτικών και πρόσθετων εξαρτημάτων της Nilfisk.

Για εργασίες επισκευής, ανταλλακτικά ή σέρβις, επικοινωνήστε με τον ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ ΤΗΣ NILFISK του οποίου το όνομα αναφέρεται κατωτέρω. Παρακαλούμε να μας γνωρίζετε τον Κωδικό του Μοντέλου και το Σειριακό Αριθμό του μηχανήματός σας όταν αναφέρεστε σε αυτό.

(Για τον αντιπρόσωπο: κολλήστε εδώ το αυτοκόλλητο του σέρβις.)

ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΣΤΟΙΧΕΙ˙Ν

Ο Κωδικός του Μοντέλου και ο Σειριακός Αριθμός του δικού σας μηχανήματος αναγράφονται στην Πινακίδα Στοιχείων που βρίσκεται πάνω στο μηχάνημα. Τα στοιχεία αυτά σας χρειάζονται όταν πρόκειται να παραγγείλετε ανταλλακτικά για την επισκευή του μηχανήματός σας. Στον παρακάτω διαθέσιμο χώρο, αναγράψτε τον Κωδικό του Μοντέλου και το Σειριακό Αριθμό του μηχανήματός σας για μελλοντική χρήση.

ΚΩΔΙΚΟΣ ΜΟΝΤΕΛΟΥ________________________________

ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ ________________________________

ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

Μετά την παράδοση του μηχανήματος, επιθεωρήστε προσεκτικά το χαρτοκιβώτιο στο οποίο είναι συσκευασμένο το μηχάνημα καθώς και το ίδιο το μηχάνημα για τυχόν φθορές. Αν διαπιστώσετε φθορές, φυλάξτε το χαρτοκιβώτιο προς έλεγχο. Επικοινωνήστε αμέσως με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της Nilfisk για να υποβάλλετε δήλωση ζημίας κατά τη μεταφορά.

A - ΓΝ˙ΡΙΣΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΑΣ

1 **Καλώδιο Ρεύματος**
2 **Πορτάκι Περιβλήματος Σακούλας**
3 **Περιστροφικό Κουμπί Ρύθμισης του Ύψους της Βούρτσας**
4 **Εξάρτημα Χειρός**
5 **Κεντρικός Διακόπτης Ρεύματος**
6 **Ράβδος Σκανδάλης**
7 **Μοχλός Ελέγχου**
8 **Αυτόματος Διακόπτης**
9 **Χειρολαβές**

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΑΚΟΥΛΑΣ ΦΙΛΤΡΟΥ

1 Ανοίξτε το Πορτάκι του Περιβλήματος της Σακούλας **(2)** και τοποθετήστε είτε μια Υφασμάτινη Σακούλα Φίλτρου είτε μια Χάρτινη Σακούλα Φίλτρου.
2 Ωθήστε την ελαστική τσιμούχα στεγανοποίησης της **Υφασμάτινης Σακούλας Φίλτρου** πάνω στο σωλήνα εισαγωγής. Τοποθετήστε τη σακούλα πάνω από την ειδική πλατφόρμα στήριξης.
3 Αναπτύξτε τη **Σακούλα Χάρτινου Φίλτρου** τραβώντας τις πτυχές έτσι ώστε να ανοίξουν. Κρατήστε το τετράγωνο κομμάτι από χαρτόνι και ωθήστε την ελαστική τσιμούχα στεγανοποίησης της σακούλας φίλτρου πάνω στο σωλήνα εισαγωγής. Τοποθετήστε τη σακούλα πάνω από την ειδική πλατφόρμα στήριξης.
4 Κλείστε το Περίβλημα της Σακούλας. Προσέξτε να μην πιαστεί η σακούλα ανάμεσα στο καπάκι και το περίβλημα.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

1 Βάλτε το φις του Καλωδίου Ρεύματος σε μια κατάλληλα γειωμένη πρίζα. Το άνω άγκιστρο στήριξης του καλωδίου περιστρέφεται για τη γρήγορη απελευθέρωση του Καλωδίου Ρεύματος **(1)**.
2 Γυρίστε τον Κεντρικό Διακόπτη Ρεύματος **(5)** στη θέση ON.
3 Πιάστε τις Χειρολαβές **(9)** και τραβήξτε τη Ράβδο Σκανδάλης **(6)** για να θέσετε τη βούρτσα σε περιστροφική κίνηση. Για να σταματήσετε την περιστροφή της βούρτσας, αφήστε τη Ράβδο Σκανδάλης **(6)**.
4 Στρέψτε το Περιστροφικό Κουμπί Ρύθμισης του Ύψους της Βούρτσας **(3)** μέχρις ότου η βούρτσα αγγίξει ελαφρά το χαλί. Αν η βούρτσα ρυθμιστεί σε υπερβολικά χαμηλή θέση, το μηχάνημα θα μετακινείται με δυσκολία και το μοτέρ του ενδέχεται να υπερφορτωθεί.

ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΧΕΙΡΟΣ

Το ενσωματωμένο Εξάρτημα Χειρός του μηχανήματος διευκολύνει τον καθαρισμό επιφανειών που βρίσκονται ψηλά ή κλειστών γωνιών. Απλώς βγάλτε το Εξάρτημα Χειρός **(4)** από τη βάση του και στρέψτε το Καλώδιο Ελέγχου **(7)** προς τα αριστερά, τραβήξτε το έξω και στρέψτε το πάλι προς τα δεξιά για να το ασφαλίσετε. Μετά από τη χρήση, στρέψτε το Καλώδιο Ελέγχου **(7)** προς τα αριστερά, σπρώξτε το προς τα μέσα, στρέψτε το προς τα δεξιά για να το ασφαλίσετε και τέλος τοποθετήστε το Εξάρτημα Χειρός και πάλι στη βάση του.

ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

1 Βγάλτε το φις του Καλωδίου Ρεύματος από την πρίζα και τυλίξτε το καλώδιο γύρω από τα άγκιστρα στερέωσής του.
2 Στρέψτε το Περιστροφικό Κουμπί Ρύθμισης του Ύψους της Βούρτσας **(3)** στη θέση STORE (Φύλαξη).
3 Ελέγξτε τη Σακούλα Φίλτρου. Αδειάστε την Υφασμάτινη Σακούλα Φίλτρου αν έχει γεμίσει, επιθεωρήστε την για τυχόν ζημιές και αντικαταστήστε την αν χρειάζεται. Αντικαταστήστε τη Χάρτινη Σακούλα Φίλτρου αν έχει γεμίσει ή έχει υποστεί ζημιά.
4 Εκτελέστε τις απαιτούμενες εργασίες συντήρησης πριν από τη φύλαξη. Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στην ενότητα *Συντήρηση* του εγχειριδίου αυτού.
5 Καθαρίστε το μηχάνημα με ένα υγρό πανί.
6 Φυλάξτε το μηχάνημα σε κλειστό, καθαρό και στεγνό χώρο.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Προτού εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης στο μηχάνημα, βγάλτε το φις του Καλωδίου Ρεύματος από την πρίζα.

ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Εξάρτημα προς Έλεγχο	Μια φορά την εβδομάδα	Μια φορά το χρόνο
Φίλτρα του Μοτέρ Αναρρόφησης	X	
Βούρτσα	X	
Ιμάντας Βούρτσας	X	
*Ψήκτρες του Μοτέρ Αναρρόφησης		X

*Αναθέστε στον Αντιπρόσωπο της Nilfisk στην περιοχή σας τον έλεγχο των ψηκτρών (καρβουνάκια) του μοτέρ αναρρόφησης μια φορά το χρόνο ή κάθε 500 ώρες λειτουργίας.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ Τ΄Ν ΦΙΛΤΡ΄Ν ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ

Επιθεωρείτε τα φίλτρα του μοτέρ αναρρόφησης μια φορά την εβδομάδα. Ανοίξτε το Πορτάκι του Περιβλήματος της Σακούλας **(2)** και αφαιρέστε το φίλτρο από αφρώδες υλικό που βρίσκεται στο κάτω μέρος του θαλάμου της σακούλας σκόνης. Τραβήξτε και αφαιρέστε τα φίλτρα κατακράτησης χνουδιού από το πάνω μέρος των μοτέρ αναρρόφησης. Για να καθαρίσετε τα φίλτρα, τινάξτε τα ή κτυπήστε τα ελαφρά πάνω σε μια σκληρή επιφάνεια. Επανατοποθετήστε τα φίλτρα στα μοτέρ, καθώς και το φίλτρο από αφρώδες υλικό.

ΙΜΑΝΤΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΡΤΣΑΣ

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Οι τροχαλίες του ιμάντα ενδέχεται να ζεσταθούν κατά την κανονική χρήση. Για να αποφύγετε τυχόν εγκαύματα, αποφύγετε να αγγίξετε την τροχαλία του ιμάντα όταν εκτελείτε εργασίες σέρβις στον ιμάντα μετάδοσης κίνησης.

Ο ιμάντας πρέπει να ελέγχεται τακτικά για να διασφαλίζεται ότι παραμένει σε καλή κατάσταση. Αφαιρέστε τις δύο βίδες από το πίσω μέρος του θαλάμου της σακούλας για τη σκόνη. Κλείστε το πορτάκι και γείρτε ολόκληρο το επάνω μέρος του μηχανήματος προς τα εμπρός μέχρις ότου ακουμπήσει στο δάπεδο.

Τεντώστε τον ιμάντα στρέφοντας δεξιόστροφα το ρυθμιστικό παξιμάδι που βρίσκεται πίσω από τη βάση του μοτέρ μέχρις ότου η τάνυση του ιμάντα είναι αρκετή για να αποτρέπει την ολίσθησή του. Ανασηκώστε το άνω μέρος ξανά στην όρθια θέση του και επανατοποθετήστε τις βίδες στο θάλαμο της σακούλας για τη σκόνη. Αν ο ιμάντας εμφανίζει ενδείξεις φθοράς, αντικαταστήστε τον.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η υπερβολική τάνυση του ιμάντα μπορεί να προκαλέσει πρώιμη αστοχία της βούρτσας και των ρουλεμάν του μοτέρ.

B - ΡΥΘΜΙΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΣΤΑΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΦΘΟΡΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΡΤΣΑΣ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Κόψτε και αφαιρέστε τυχόν τρίχες ή κλωστές που έχουν τυλιχτεί γύρω από το ρολό της βούρτσας ή την τροχαλία του ιμάντα διότι η συσσώρευση τέτοιων υλικών μπορεί να προκαλέσει την ανομοιόμορφη περιστροφή του ιμάντα.

Αν η βούρτσα εμφανίζει ενδείξεις φθοράς, μπορείτε να στρέψετε τα περιβλήματα των ρουλεμάν της βούρτσας σε μια δεύτερη θέση στερέωσης.

Ξεσφίξτε τον ιμάντα του ρολού της βούρτσας. Γείρτε ολόκληρο το μηχάνημα προς τα πίσω πάνω στη λαβή, αφαιρέστε τις δέκα βίδες και το κάτω έλασμα. Αφαιρέστε τον ιμάντα από την τροχαλία της βούρτσας και κατόπιν τραβήξτε το ρολό της βούρτσας έξω από το μηχάνημα. Στρέψτε τα Περιβλήματα των Ρουλεμάν της Βούρτσας στη “θέση φθαρμένης βούρτσας” **(A)** για να μετατοπίσετε τη βούρτσα πιο κοντά στο δάπεδο. Επανατοποθετήστε τη βούρτσα με τα γυρισμένα περιβλήματα μέσα στο μηχάνημα.

Αν τα περιβλήματα βρίσκονται ήδη στη “θέση φθαρμένης βούρτσας” όταν αφαιρέσετε τη βούρτσα και θέλετε μεγαλύτερη επαφή της βούρτσας με το δάπεδο, η βούρτσα πρέπει να αντικατασταθεί. Κατά την εγκατάσταση μιας νέας βούρτσας, βεβαιωθείτε ότι τα περιβλήματα των ρουλεμάν βρίσκονται στη “θέση καινούριας βούρτσας” **(B)**, διαφορετικά ενδέχεται να συμβεί ζημιά στο δάπεδο ή στο μηχάνημα.

ΑΥΤΟΜΑΤΟΣ ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ

Ο Αυτόματος Διακόπτης **(8)** προστατεύει το μοτέρ από πιθανές βλάβες σε περίπτωση υπερφόρτωσης.

Κάθε φορά που ο αυτόματος διακόπτης ενεργοποιείται (“πέφτει”), ελέγχετε μήπως η Ρύθμιση του Ύψους της Βούρτσας είναι υπερβολικά χαμηλή ή αν υπάρχουν σκουπίδια τυλιγμένα γύρω από τη βούρτσα. Επαναρρυθμίστε το ύψος της βούρτσας ή αφαιρέστε τα σκουπίδια από τη βούρτσα. Κατόπιν πατήστε το κουμπί για να επαναφέρετε τον αυτόματο διακόπτη σε κατάσταση λειτουργίας.

Αν ο αυτόματος διακόπτης “πέφτει” επανειλημμένα, καλέστε τον Αντιπρόσωπο της Nilfisk στην περιοχή σας για σέρβις.

°ΗΚΤΡΕΣ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ

Αναθέτετε στον Αντιπρόσωπο της Nilfisk τον έλεγχο των ψηκτρών (καρβουνάκια) των μοτέρ αναρρόφησης μια φορά το χρόνο ή κάθε 500 ώρες λειτουργίας.

⚠ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Τα μοτέρ αναρρόφησης θα καταστραφούν αν λειτουργούν με φθαρμένες ψήκτρες. Αυτή η βλάβη των μοτέρ δεν καλύπτεται από την εγγύηση.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ (όπως υπάρχουν και έχουν ελεγχθεί στο μηχάνημα)

Μοντέλο		**GU700A**
Κωδικός Μοντέλου		56330910 / 56330940
Τάση/συχνότητα λειτουργίας	V / Hz	230 / 50
Ονομαστική Ισχύς	W	1620
Κατηγορία προστασίας (ηλεκτρικής)		⏚
Βαθμός προστασίας (μηχανικής, από υγρασία και σκόνη)		IPX0
Στάθμη Ηχητικής Πίεσης (σε απόσταση 1,5 m)	dB(A) / 20 μPa	75
Συνολικό Βάρος	lb / kg	111 / 50
Κραδασμοί στα Χειριστήρια	m/sec^2	< 2,5

TYPE: GU 700A

EU Overensstemmelseserklæring **DK**
Støvsuger
Maskinen er fremstillet i overensstemmelse med følgende direktiver:

Maskindirektiv: 98/37/EØF
EMC-direktiv: 89/336/EØF 92/31/EØF 93/68/EØF
Lavspændingsdirektiv: 73/23/EØF 93/68/EØF
Harmoniserede standarder: EN 60 335-2-69

Déclaration CE de conformité **B, F**
Aspirateur poussière
Cette machine a été fabriquée conformément aux directives suivantes:
Réglementation machine: 98/37/CEE
Réglementation CEM: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE
Règlement basse tension: 73/23/CEE 93/68/CEE
Normes harmonisées: EN 60 335-2-69

EU Överensstämmelseförsäkran **S, FIN**
Dammsugare
Maskinen är tillverkad i överensstämmelse med följande direktiver:
Maskindirektiv: 98/37/EEG
EMC-direktiv: 89/336/EEG 92/31/EEG 93/68/EEG
Lågspänningsdirektiv: 73/23/EEG 93/68/EEG
Harmoniserade standarder: EN 60 335-2-69

EG-conformiteitsverklaring **NL, B**
Stofzuiger
Deze machine is vervaardigd overeenkomstig de volgende richtlijnen:
Machine richtlijn: 98/37/EEC
EMC-richtlijn: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC
Laagspanning richtlijn: 73/23/EEC 93/68/EEC
Geharmoniseerde normen: EN 60 335-2-69

EU Declaration of Conformity **GB, IRL**
Dry vacuum cleaner
This machine was manufactured in conformity with the following directives and standards:
Machine Directive: 98/37/EEC
EMC-directive: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC
Low voltage directive: 73/23/EEC 93/68/EEC
Harmonized standards: EN 60 335-2-69

Declaración de conformidad de la CEE **E**
Aspirador de polvo
Esta máquina ha sido fabricada en conformidad a las siguientes normativas:
Normativa de la máquina: 98/37/CEE
Normativa EMC: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE
Normativa sobre baja tensión: 73/23/CEE 93/68/CEE
Normas armonizadas: EN 60 335-2-69

Dichiarazione di conformità - CEE **I**
Aspirapolvere
È prodotto in conformità alle disposizioni contenute nelle Direttive del Consiglio dei Ministri:
M-direttiva: 98/37/EEC
EMC-direttiva: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC
LV-direttiva: 73/23/EEC 93/68/EEC
Norme armonizzate: EN 60 335-2-69

EU Declaração de conformidade da CE **P**
Aspirador de pó
Esta máquina foi fabricada em conformidae com as seguintes directrizes:
Directriz de maquinaria: 98/37/CEE
Directriz EMC: 89/336/CEE 92/31/EEC 93/68/CEE
Directriz de baixa voltagem: 73/23/CEE 93/68/CEE
Normas harmonizadas: EN 60 335-2-69

EG – Konformitätserklärung **D, A**
Staubsauger
Diese Maschine wurde gemäβ den folgenden Richtlinien hergestellt:
Maschinerichtlinie: 98/37/EWG
EMV-Richtlinie: 89/336/EWG 92/31/EWG 93/68/EWG
Niederspannungsrichtlinie: 73/23/EWG 93/68/EWG
Harmonisierte normen: EN 60 335-2-69

EU:n yhdenmukaisuudesta direktiiveihin **FIN**
Pölynimuri
On valmistettu noudattaen yhteisön määräämiä direktiivejä:
M-direktiivi: 98/37/CEE
EMC-direktiivi: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE
LV-direktiivi: 73/23/CEE 93/68/CEE
Yhdenmukaistetut standardit: EN 60 335-2-69

Δηλωσηπροσαρμογης/συ**ό**ρφωσης **EU** **GR**
Απορροφητηρας σκόνης
Το μηχανημα ιχει καταοκευαοτει ονμψωϖα με τις παρακατω προ σιαγραψες:
Προσιαγραωη μηχανηματος: 98/37/EEC
Προσιαραψη–EMC: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC
Προσιαγραψη χαμηλης ταοεως: 73/23/EEC 93/68/EEC
Εναρμονισμενα προτυπα: EN 60 335-2-69



1.1.1999 .
Claus Melgaard, Executive Vice President Production

Nilfisk-Advance A/S
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby, Denmark

Nilfisk-Advance, Inc.
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN 55447 USA

DANMARK
Nilfisk-Advance Nordic A/S
Myntevej 3, 8900 Randers
☎ 86 42 84 33 – Fax 86 41 19 55

NORGE
Nilfisk-Advance AS
Enebakkvn, 119, 0680 Oslo, Postboks 196, Manglerud, 0612 Oslo
☎ 22 08 63 50 – Fax 22 08 63 63
Distriktsrepresentanter over hele landet

SVERIGE
Nilfisk-Advance AB
Sjöbjörnsvägen 5, 117 67 Stockholm
☎ 085 55 944 00 – Fax 085 55 944 30

FINLAND/ SUOMI
Oy Tecalemit AB
Hankasuontie 13, 00390 Helsinki
☎ (89) 547 701 – Fax (89) 547 1779

AUSTRALIA
Nilfisk-Advance Pty. Ltd.
ACN 003 762 623
Head office: 17 Leeds Street, Rhodes, N. S. W. 2138
☎ (02) 9736 1244 – Fax (02) 9736 3910
Customer Responce Centre:
☎ 1 800 011 013

BELGIQUE / BELGIË/ LUXEMBOURG
Nilfisk-Advance s.a./n.v.
Doornveld/ Sphere Business Park
Industrie Asse 3, nr 11 – bus 41
1731 Zellik-Asse
☎ (02) 467.60.50 Fax (02) 463.44.16

CANADA
Nilfisk-Advance Ltd.
396 Watline Avenue
Mississauga, Ontario L4Z 1X
☎ (905) 712-3260 – Fax (905) 712-3255

DEUTSCHLAND
Nilfisk-Advance AG
Siemensstraße 25-27
25462 Rellingen
☎ (041 01) 3990 – Fax (04101) 399191

Zentraler Kundenservice / Customer Hotline
☎ 0180 53 56 797

FRANCE
Nilfisk-Advance S.A.
BP 246
91944 Courtaboeuf Cedex
☎ (01) 69.59.87.00 Télécopie (01) 69.59.87.01

HONG KONG
Nilfisk-Advance Ltd.
2001, 20/F HK Worsted Mills
Industrial Building
31-39 Wo Tong Tsui Street
Kwai Chung, N.T.
☎ 2427 59 51 – Fax 2487 5828

IRELAND
Nilfisk-Advance Ltd.
28 Sandyford Office Park
Dublin 18
☎ +353 1 2943838 – Fax +353 1 2943845

JAPAN
Nilfisk-Advance Inc.
3-4-9 Chigasaki Minami
Tsuzuki-Ku Yokohama 224
☎ 045-942-7741 – Fax 045-942-6545

MALAYSIA
Nilfisk-Advance Sdn Bhd
Lot 2, 1st. Floor
Lorong 19/1A
46300 Petaling Jaya
Selangor Darul Ehsan
☎ 03-7568188 / 03-7568189 / 03-7568388 – Fax 03-7566828

NEDERLAND
Nilfisk-Advance B.V.
Flevolaan 7, Postbus 341
1380 AH Weesp
☎ 0294-462121 – Fax 0294-430053

NEW ZEALAND
Nilfisk-Advance Limited
477 Great South Road, Penrose
Auckland
☎ (09) 525 0092 – Fax (09) 525 6440

SCHWEIZ / SUISSE
Nilfisk-Advance AG
Ringstrasse 19, 9533 Kirchberg/Wil
☎ 719 23 52 83 – Fax 719 23 84 44

SINGAPORE
Nilisk-Advance Pte. Ltd.
10, Woodlands Loop
Singapore 738388
☎ (65) 759 9100 – Fax (65) 759 9133

TAIWAN
Nilfisk-Advance Ltd.
1 F, No.23, Lane 132, Sec. 2
Ta An Road, Taipei
☎ 700 22 68 – Fax 784 08 43

UNITED KINGDOM
Nilfisk-Advance Limited
Newmarket Road
Bury St. Edmunds
Suffolk IP 33 3SR
☎ (01284) 763163 – Fax (01284) 750562

USA
Nilfisk-Advance Inc.
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN 55447-3408
☎ +1 763 745 3500 – Fax 1 763 745 3895

Nilfisk-Advance of America, Inc.
300 Technology Drive
Malvern, PA 19355
☎ (610) 647 647-6427

ÖSTERREICH
Nilfisk-Advance GmbH
Vorarlberg Allee 46
1230 Wien
☎ 1 616 58 30 – Fax 1 616 58 30 40

ESPAÑA
Nilfisk-Advance, S.A.
Camí del Mig, s/n
08349 – Cabrera de Mar (Barcelona)
☎ Tel. 93 759 60 61 – Fax: 93 459 55 10
Central atención al cliente: 902 200 201
nilfisk@nilfisk-advance.es – www.nilfisk-advance.com
Distribución y Servicio Técnico en toda España.

ITALIA
Calorlux Nilfisk S.p.A.
Via Marzabotto 2
40050 Funo di Argelato BO
☎ (051) 862446 – Fax (051) 862682
Milano (02) 93903940
Torino (011) 4334302
Vendita e assistenza in tutta Italia

PORTUGAL
Nilfisk-Advance Lda.
Rua Cândido de Figueiredo, 91-i, 1500-133 LISBOA
☎ 01/7784142 – Fax 01/7785613
Porto 02/526766 – Fax 02/520739
Açores 096/628092/3 – Fax 096/628129
Madeira 091/228965 – Fax 091/228796

GREECE
Embiom S.A.
Λεωφ. Βουλιαγμένης 60
Αργυρούπολη
164 52 Αθήνα
☎ 9950613 - Fax 9951680

Nilfisk Advance
setting standards

Man.: NILFISK-ADVANCE A/S, Sognevej 25, DK-2605 Brøndby, Denmark
www.nilfisk-advance.com

© Printed in USA 2000